

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC

VOLUME CV



JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC

DU 24 FÉVRIER 1970
AU 11 MARS 1970

FROM THE 24th FEBRUARY 1970
TO THE 11th MARCH 1970

DANS LA DIX-NEUVIÈME
ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ
ELIZABETH DEUX
ÉTANT LA CINQUIÈME SESSION DE LA
VINGT-HUITIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

Président
L'HONORABLE
RAYNALD FRÉCHETTE

SESSION 1970

IN THE NINETEENTH
YEAR OF THE REIGN OF HER MAJESTY
ELIZABETH THE SECOND
BEING THE FIFTH SESSION OF THE
TWENTY-EIGHTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUÉBEC

President
THE HONOURABLE
RAYNALD FRÉCHETTE

SESSION 1970

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Proclamation: Convocation de la cinquième session de la 28e Législature	IX
Proclamation: Dissolution de la 28e Législature	65
Proclamation: Élections générales, 15 avril 1970	67
Proclamation: Convocation de la 29e Législature, 20 mai 1970	69
État des travaux de la session	XI
Journaux de l'Assemblée nationale	2
Membres du Conseil exécutif et Secrétaires parlementaires	71
Haut personnel de l'Assemblée nationale	74
Cadres supérieurs de l'Assemblée nationale	74
Liste alphabétique des districts électoraux et de leurs représentants	76
Liste alphabétique des membres, répartie par district électoral	80
Index détaillé des bills	86
Index	85

CONTENTS

	PAGE
Proclamation: Convocation of the fifth session of the 28th Legislature	IX
Proclamation: Dissolution of the 28th Legislature	65
Proclamation: General Election, April 15th 1970	67
Proclamation: Convocation of the 29th Legislature, May 20th 1970	69
Statement of work of the session	XI
Journals of the National Assembly	2
Members of the Executive Council and the Parliamentary Secretaries	71
Officers of the National Assembly	74
Senior Staff of the National Assembly	74
Members of the National Assembly and their electoral districts	80
The electoral districts of the National Assembly and the Members thereof	76
Detailed index of bills	86
Index	85

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

À nos très aimés et fidèles conseillers les membres de l'Assemblée nationale du Québec,

To our Beloved and Faithful Councilors, the members of the National Assembly of Québec,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt-quatrième jour de février prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la ville de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to summon the Legislature of the Province of Québec for the dispatch of business, We hereby convene you for the twenty-fourth day of February next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Québec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made patent and the Great Seal of our Province of Québec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le vingt-troisième jour de janvier, l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix et de Notre règne le dix-huitième.

Par ordre,

Le secrétaire de la chancellerie à Québec,
RENÉ BLONDIN.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, in Québec, on the twenty-third day of January, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy, in the eighteenth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,
Clerk of the Crown in Chancery at Québec.

ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

DE OF

LA SESSION DE SESSION OF

1970 1970

5ème SESSION DE LA 28ème
LÉGISLATURE

BEING THE 5th SESSION OF THE
28th LEGISLATURE

La session s'ouvre le mardi, 24 février 1970.

L'adresse en réponse au discours inaugural est proposée par M. Bertrand, secondée par M. Bellemare.

La dissolution a lieu le 12 mars 1970.

The session opened on Tuesday, the 24th day of February 1970.

The Address in reply to the Inaugural Speech was moved by Mr. Bertrand, seconded by Mr. Bellemare.

Dissolution took place on March 12th 1970.

Séances.....	10	Number of Sitzings.....	10
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	41	Documents laid before the House, Returns to Address and Orders of the House.....	41
Bills présentés à l'Assemblée nationale:		Bills introduced in the National Assembly:	
Bills publics.....	12	Public bills.....	12
Bills sanctionnés:		Bills sanctioned:	
Bills publics.....	4	Publics bills.....	4
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	5	Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	5

RAPPORTS FAITS PAR LES COMMISSIONS PERMANENTES

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Bills privés et bills publics.....	4	Private and Public Bills.....	4
------------------------------------	---	-------------------------------	---

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Greffier des archives.

P.-R. CHÂTEAUVERT,
Clerk of Archives.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
NATIONAL ASSEMBLY
OF QUÉBEC

19 ELIZABETH II, 1970

**MARDI,
24 février 1970**

À trois heures de l'après-midi, les députés présents prennent leur siège et le secrétaire lit à la chambre la lettre suivante qu'il a reçue de l'honorable Gérard LeBel, président de l'Assemblée nationale.

**MINISTÈRE
DES COMMUNICATIONS
CABINET DU MINISTRE
HÔTEL DU GOUVERNEMENT
QUÉBEC**

le 23 décembre 1969.

Monsieur le Secrétaire Général,

Ayant accepté ce matin de siéger désormais au Conseil Exécutif, je vous remets ma démission comme Président de l'Assemblée nationale.

Vous voudrez bien en aviser les honorables membres de l'Assemblée nationale à la plus proche opportunité.

Je vous remercie, Monsieur le Secrétaire-Général de votre bienveillante attention, et vous prie de me croire,

Votre tout dévoué,
(Signé) Gérard LeBel.

Me René Blondin, Secrétaire-Général,
Assemblée nationale,
Hôtel du Gouvernement,
Québec.

En conséquence, le secrétaire informe la chambre que la charge de président est vacante.

**TUESDAY,
February 24th 1970**

At three o'clock P.M., the Members present took their seats, and the Secretary read to the House the following letter which he had received from the Honourable Gérard LeBel, President of the National Assembly.

**DEPARTMENT
OF COMMUNICATIONS
OFFICE OF THE MINISTER
GOVERNMENT BUILDINGS
QUÉBEC**

December 23rd 1969.

Mr. Secretary,

Having agreed this morning to sit in future on the Executive Council, I am submitting to you my resignation as President of the National Assembly.

I request that you so advise the Honourable Members of the National Assembly at the earliest opportunity.

Thanking you for your kind attention, I am,

Yours very truly,
(Signed) Gérard LeBel.

Mr. René Blondin, Secretary,
National Assembly,
Government Buildings,
Québec.

Accordingly, the Secretary informed the House that the office of President was vacant.

Le Premier ministre informe la chambre que c'est le bon plaisir de l'honorable lieutenant-gouverneur qu'elle procède à élire un nouveau président.

M. Bertrand, député du district électoral de Missisquoi, propose, secondé par M. Bourassa, député du district électoral de Mercier:

Que M. Raynald Fréchette, député du district électoral de Sherbrooke, soit élu président de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Et le secrétaire ayant déclaré M. Raynald Fréchette dûment élu président de la chambre, ce dernier est conduit au fauteuil présidentiel par M. Bertrand et M. Bourassa, puis M. le président, se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants:

Madame et messieurs,

Me sera-t-il permis en tout premier lieu de présenter mes remerciements bien sentis à l'endroit du Premier Ministre pour la proposition qu'il vient de formuler, proposition qui m'amène à la présidence de cette assemblée: bien sûr que c'est avec grand plaisir que je présente également mes remerciements au Chef de l'Opposition qui a secondé la motion du Premier Ministre.

Le Chef de l'Opposition et celui qui vous parle ont une chose en commun: c'est l'âge. Je me permets d'espérer que cette situation nous fera nous bien comprendre l'un et l'autre et nous permettra de nous tirer des impasses qui pourraient se présenter tout au cours des travaux de la chambre.

Je m'en voudrais de ne pas dire ma reconnaissance également à tous les membres de la chambre qui ont unanimement accepté le choix du proposeur et du second de la motion.

The Prime Minister informed the House that it was the pleasure of the Lieutenant-Governor that it proceed to elect a new President.

Mr. Bertrand, member for the electoral district of Missisquoi, moved, seconded by Mr. Bourassa, member for the electoral district of Mercier:

That Mr. Raynald Fréchette, member for the electoral district of Sherbrooke, be elected as President of the House and do take the Chair as such.

The motion was unanimously adopted.

And the Secretary having declared Mr. Raynald Fréchette duly elected as President of the House, he was conducted to the Chair by Mr. Bertrand and Mr. Bourassa where, standing upon the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House in the following words:

Madam and Gentlemen,

May I be allowed, first of all, to offer my heartfelt thanks to the Prime Minister for the motion which he has just put forward, a motion which has made me President of this Assembly; you may rest assured that I am also very pleased to express my thanks to the Leader of the Opposition, who seconded the motion by the Prime Minister.

The Leader of the Opposition and I have one thing in common: our age. I dare to hope that this situation will help us to understand each other fully, and get us out of any dead-locks which might arise during the work of the House.

I also wish to express my appreciation to the Members of the House who have unanimously accepted the choice of the mover and seconder of the motion.

Je sais que la fonction qui m'échoit comporte des honneurs, mais d'autre part, elle en est une de grande responsabilité et je n'ai pas d'hésitation à déclarer que je me sens peu qualifié pour accomplir adéquatement la tâche, surtout quand je considère qu'il y a devant moi, à ma droite et à ma gauche, des procéduriers et parlementaires possédant une longue expérience, et une connaissance approfondie de nos règlements.

Je compte donc sur la collaboration de tous pour m'aider à mener à bien les travaux que nous entreprendrons aujourd'hui.

Je me propose, avec l'aide des officiers de l'Assemblée Nationale, de tenter de marquer nos travaux au coin de l'efficacité, tout en ne perdant jamais de vue que la chambre jouit de droits et privilèges que je défendrai toujours jalousement, et cela au meilleur de ma connaissance.

Madame et messieurs, je demande à l'Esprit-Saint de m'éclairer et de m'aider à bien et fidèlement remplir les devoirs de ma charge.

Puis M. le président prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

L'honorable lieutenant-gouverneur fait son entrée dans l'Assemblée nationale, accompagné de ses Aides de Camp et occupe le fauteuil du président.

Alors l'honorable lieutenant-gouverneur ouvre la session par le discours suivant à l'adresse du Parlement.

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

En ouvrant cette cinquième session de la vingt-huitième Législature, le gouvernement désire manifester de nouveau sa ferme intention de continuer à placer les

I am aware that the duty which has fallen upon me includes certain honours, but on the other hand, it is one of great responsibility, and I have no hesitation in stating that I consider myself little qualified to accomplish the task adequately, particularly when I consider that there are before me, to my right and to my left, people who are versed in legal proceedings and parliamentarians of long experience and who also have a profound knowledge of our Standing Orders.

I am therefore counting on the co-operation of everyone to help me to carry out properly the work that we are undertaking today.

I intend, with the help of the Officers of the National Assembly, to try to give our work the mark of efficiency, without losing sight of the fact that the House enjoys rights and privileges which I will always defend jealously, and such to the best of my ability.

Madam and Gentlemen, I ask the Holy Spirit to guide me and help me to carry out my duties well and faithfully.

Mr. President then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

The Honourable the Lieutenant-Governor made his entrance to the National Assembly accompanied by his Aides-de-Camp and occupied the President's Chair.

The Honourable the Lieutenant-Governor then opened the Session with the following speech addressed to Parliament.

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

In opening this fifth Session of the twenty-eighth Legislature, the government wishes to reiterate its firm intention that action and efficiency shall continue to

travaux parlementaires sous le signe de l'action et de l'efficacité.

Déjà, l'an dernier, le discours inaugural a changé de ton et de caractère. On ne saurait arrêter d'avance le programme d'une session entière à une époque où l'Assemblée nationale doit être en tout temps au service du Québec et où l'élaboration des lois exige une participation croissante et continue des commissions parlementaires et du public.

Il faut par contre aux législateurs, pour bien orienter leur travail, autre chose que des indications vagues sur les mesures qu'ils auront à étudier. Le gouvernement déposera sans délai les textes mêmes des divers projets de loi qu'il est actuellement prêt à leur soumettre.

Rompant avec un formalisme désuet, vous avez entrepris, dès la dernière session, d'alléger notre parlementarisme de certaines coutumes qui ne cadrent plus avec les aspirations et les besoins d'aujourd'hui. Puissiez-vous, avec la collaboration de tous, accélérer ce processus et maintenir le Québec à l'avant-garde de la réforme parlementaire.

Le gouvernement est d'avis que l'inflation verbale et l'abus des subtilités procédurières seraient particulièrement déplacés dans la période que nous traversons, alors que chaque dollar prélevé des contribuables doit être utilisé avec un maximum de rendement.

Sans préjuger de ce qui pourra être fait au début d'une nouvelle Législature, il convenait cette année de simplifier davantage les cérémonies marquant l'ouverture de la session.

Nécessités par des conditions qui ne sont pas particulières à notre province ni même à notre pays, les mesures d'austérité auxquelles nous collaborons volontiers ne doivent entamer en rien notre foi en l'avenir du Québec et de la collectivité québécoise.

Aucun objectif, si ambitieux soit-il, ne nous est inaccessible si nous savons

be the hallmark of parliamentary business.

Indeed, last year the inaugural speech changed in tone and significance. The programme of an entire session cannot be determined beforehand at a time when the National Assembly must be constantly at the service of Québec and when elaborating the laws requires an ever greater participation by parliamentary committees and the public alike.

And yet, if they are to organize their work properly, legislators need something more than broad suggestions regarding the measures they must consider. The government will table without delay the texts of the various bills which it is now prepared to place before them.

Since the last Session, when you broke with an outmoded formalism, you have been undertaking to free our parliamentary system of certain customs which no longer suit today's aspirations and needs. With the co-operation of all, it is hoped that you may speed this process and maintain Québec's position in the forefront of parliamentary reform.

The government is of opinion that verbosity and the abuse of the fine points of procedure are particularly to be avoided in the period we are passing through, when each dollar contributed by the taxpayer should be employed to yield a maximum return.

Without prejudice to what might be done at the opening of a new Legislature, it has seemed fitting this year to further simplify the ceremonies which mark the opening of the session.

As they are required by conditions which are not peculiar to our province or even to our country, the austerity measures in which we willingly co-operate should in no wise weaken our faith in the future of Québec and its people.

There is no goal, be it ever so ambitious, that is beyond our reach if we are deter-

cultiver les vertus d'optimisme et de solidarité qui font les peuples économiquement forts.

*Madame et messieurs
de l'Assemblée nationale,*

Je prie Dieu de vous éclairer dans vos travaux et de répandre ses bénédictions sur le Québec et tous ceux qui l'habitent.

L'honorable lieutenant-gouverneur se retire accompagné de ses Aides de Camp.

mined to develop that sense of optimism and joint responsibility which makes an economically strong people.

*Madam and Gentlemen
of the National Assembly,*

I pray God to enlighten your deliberations and to bestow his blessings on Québec and all who live here.

The Honourable the Lieutenant-Governor withdrew, accompanied by his Aides-de-Camp.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—
Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 1, intitulé: « Loi modifiant la Loi électorale ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bertrand,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 1, intituled: "An Act to amend the Election Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Bertrand propose, secondé par M. Bellemare:

Que l'adresse suivante soit présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

« Nous, les membres de l'Assemblée nationale du Québec, vous remercions pour le discours inaugural qu'il vous a plu de prononcer ».

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Bourassa, secondé par M. Laporte, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Bellemare:

That the following Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Québec:

"We, the members of the National Assembly of Québec, thank you for the Inaugural Speech which you have been pleased to deliver".

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Bourassa, seconded by Mr. Laporte,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre,

With the unanimous consent of the House:

M. Fréchette, président du comité spécial institué pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée nationale, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité s'est réuni vendredi, le 13 février 1970, et recommande:

Que les amendements apportés au Règlement de l'Assemblée nationale au cours de la session précédente soient adoptés de nouveau par cette chambre, afin que nos travaux au cours de la présente session soient régis par cesdits amendements, et que ceux-ci soient inscrits *in extenso* au procès-verbal.

Que le feuillet soit amendé pour y inclure aux affaires courantes, après présentation de bills publics, les trois (3) items suivants:

7° Déclarations ministérielles

8° Dépôts des documents

9° Questions des députés.

Le rapport est adopté.

M. Paul propose, secondé par M. Laporte:

Que le rapport de M. Fréchette, président de la commission de l'Assemblée nationale, produit ce jour, soit transformé en motion pour son adoption par la chambre, afin que nos travaux durant la présente session soient régis par ces amendements apportés à notre règlement.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Lesdits amendements adoptés au cours de la session précédente se lisent comme suit:

Le comité recommande que la sanction des projets de Loi ait lieu au cabinet du lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, du Premier ministre, du chef de l'Opposition et du secrétaire de la chancellerie ou de leurs représentants.

Mr. Fréchette, Chairman of the Special Committee appointed to examine the means of improving the work of the National Assembly, presented to the House the first report of the said Committee, which report reads as follows:

Your Committee met on Friday, February 13th 1970, and recommends:

That the amendments made to the Standing Orders of the National Assembly during the preceding session be again adopted by this House, so that during the present session our work will be governed by such said amendments, and that they be printed in full in the Votes and Proceedings.

That the Agenda Paper be amended to include therein under Routine Business, after Introducing Public Bills, the following three (3) items:

7. Ministerial Declarations

8. Tabling of Documents

9. Questions by Members.

The report was adopted.

Mr. Paul moved, seconded by Mr. Laporte:

That the report of Mr. Fréchette, Chairman of the Committee on the National Assembly, submitted this day, be converted into a motion to be adopted by the House, in order that our work during the present session shall be governed by such amendments made to our Rules and Standing Orders.

The motion was unanimously adopted.

The said amendments adopted during the preceding session read as follows:

The Committee recommend that the sanctioning of bills take place in the office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, the Prime Minister, the Leader of the Opposition and the Clerk of the Crown in Chancery or their representatives.

Le président de l'Assemblée nationale fait rapport à la chambre et la liste des projets de Loi sanctionnés est publiée au procès-verbal.

The President of the National Assembly shall report to the House and the list of bills sanctioned shall be published in the Votes and Proceedings.

« A—*Recommandations prioritaires suggérées pour être mises à l'essai durant la présente session:*

“A—*Suggested priority recommendations to be tried out during the present session:*

1. *Périodes des questions:* Limiter la période des questions à trente (30) minutes au début de chaque séance tout en gardant le caractère d'urgence et d'intérêt public dans les questions.

1. *Question Period:* Limit the question period to thirty (30) minutes at the beginning of each sitting while maintaining the character of urgency and public interest in the questions.

Toutes déclarations ministérielles ainsi que le droit d'un bref commentaire du chef de l'Opposition, ou de son représentant, n'écourteraient pas la période allouée aux questions.

No ministerial declarations or brief commentary by the Leader of the Opposition or his representative will cut short the period allowed for questions.

2. *Durée des discours:* Le sous-article 1 de l'article 265 du règlement devra être amendé pour se lire: « nul discours ne doit durer plus d'une demi-heure, sauf pour le travail en comité ».

2. *Length of speeches:* Sub-paragraph 1 of Article 265 of the Rules shall be amended to read: “No speech shall last more than one half hour, except for work in Committee”.

3. *Durée des débats sur le discours du trône et sur le discours du budget:*

3. *Length of debates on the Throne Speech and the Budget Speech:*

Une période maximum de vingt-cinq (25) heures de débats y compris le temps du discours du premier ministre et du discours du chef de l'Opposition est fixée tant pour le débat du discours du trône que pour celui du discours du budget.

A maximum period of twenty-five (25) hours of debate, including the speech by the Prime Minister and the speech by the Leader of the Opposition, shall be fixed for the debate on the Throne Speech and the debate on the Budget Speech.

On ne tiendra pas compte du temps pris pour la tenue d'un vote sur les vingt-cinq (25) heures allouées.

The time taken for a vote shall not be included in the twenty-five (25) hours allotted.

« À l'occasion de ces débats, la durée limite du discours d'un député ou d'un ministre sera de trente (30) minutes à l'exception des discours du premier ministre, du chef de l'Opposition, du ministre des Finances à l'occasion du discours du budget et d'un député désigné par chacun d'eux ».

“On the occasion of such debates, the time limit for a speech by a Member or a Minister shall be thirty (30) minutes with the exception of speeches by the Prime Minister, the Leader of the Opposition, and the Minister of Finance on the occasion of the Budget Speech and by a Member appointed by each one of them”.

4. *Appels des décisions de l'orateur:*

4. *Appeals to the House from the Speaker's decisions:*

Éliminer tous les appels des décisions de l'orateur sauf pour certaines mesures, soit celles concernant les motions prévues

Eliminate all appeals to the House from the Speaker's decisions with certain exceptions, to wit, those respecting the motions

à notre règlement à l'article 140, sous-paragraphes 1, 6 et 7.

5. *Déclarations ministérielles:*

À la suite de toute déclaration ministérielle, seul le chef de l'Opposition, ou son représentant, aurait droit de faire un bref commentaire.

6. *Questions de privilège:*

Le député qui se propose de soulever une question de privilège, qui ne découle pas des délibérations en cours à la chambre, serait tenu de donner au président un avis préalable.

7. *Reclassification des comités permanents et transformation de leur travail:*

a) Tout d'abord, le mot « comité » devrait être remplacé par celui de « commission »;

b) Considérant que la liste actuelle, telle que prévue à l'article 462 est désuète, une nouvelle nomenclature est recommandée. Elle est donc préparée en fonction de l'énumération des ministères, telle qu'elle se trouve à l'article 1 de la Loi des ministères, chapitre 15 des Statuts refondus de Québec 1964;

1. Commission de la présidence du Conseil;

2. Commission de l'administration de la justice;

3. Commission du secrétariat de la Province;

4. Commission des affaires intergouvernementales;

5. Commission des affaires culturelles;

6. Commission des finances;

7. Commission du revenu;

8. Commission des richesses naturelles;

9. Commission des terres et forêts;

10. Commission de l'agriculture et de la colonisation;

11. Commission de la voirie;

12. Commission des travaux publics;

13. Commission du travail et de la main-d'oeuvre;

14. Commission de la santé;

provided under sub-paragraphs 1, 6 and 7 of Article 140 of our Rules and Standing Orders.

5. *Ministerial declarations:*

Following any ministerial declaration, only the Leader of the Opposition or his representative would have the right to make a brief commentary.

6. *Questions of privilege:*

A member proposing to raise a question of privilege, which does not issue from the deliberations before the House, will be required to give the Speaker previous notice thereof.

7. *Reclassification of the Standing Committees and changing their work:*

(a) First of all, the word "Comité" in the French version should be replaced by the word "Commission";

(b) Considering that the present list, as provided under Article 462, is obsolete, a new nomenclature is recommended. It has therefore been prepared in accordance with the list of Departments, as shown at section 1 of the Government Departments Act, Chapter 15 of the Revised Statutes of Québec 1964;

1. Committee on the Presidency of the Council;

2. Committee on the Administration of Justice;

3. Committee on the Provincial Secretary's Department;

4. Committee on Intergovernmental Affairs;

5. Committee on Cultural Affairs;

6. Committee on Finance;

7. Committee on Revenue;

8. Committee on Natural Resources;

9. Committee on Lands and Forests;

10. Committee on Agriculture and Colonization;

11. Committee on Roads;

12. Committee on Public Works;

13. Committee on Labour and Manpower;

14. Committee on Health;

15. Commission des affaires municipales;

16. Commission du tourisme, chasse et pêche;

17. Commission de l'industrie et du commerce;

18. Commission de la famille et du bien-être social;

19. Commission des transports et communications;

20. Commission de l'éducation;

21. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;

22. Commission de l'immigration;

23. Commission des bills privés et bills publics;

24. Commission des comptes publics;

25. Commission de l'Assemblée nationale;

(c) « Un ministre est responsable devant la commission créée en fonction de son ministère de toutes les questions qui en relèvent ou qui relèvent des organismes dont il est le porte-parole en chambre ».

d) Chaque commission étudie:

a) Les crédits du ministère concerné;

b) Les règlements adoptés par le Conseil des ministres relativement aux lois relevant de ce ministère;

c) Tout autre projet ou question relevant du ministre titulaire de ce ministère.

e) « Après la deuxième lecture, à la demande d'au moins cinq (5) députés, tout bill est référé à la commission parlementaire appropriée. À MOINS QUE LA CHAMBRE NE S'Y OPPOSE. La Commission fera au comité plénier de la chambre un rapport contenant une énumération des propositions dont elle a été régulièrement saisie ».

8. *Formation de la Commission de l'Assemblée nationale:*

Cette commission remplacerait:

a) Le comité des onze (11);

15. Committee on Municipal Affairs;

16. Committee on Tourism, Fish and Game;

17. Committee on Industry and Commerce;

18. Committee on Family and Social Welfare;

19. Committee on Transportation and Communications;

20. Committee on Education;

21. Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

22. Committee on Immigration;

23. Committee on Private Bills and Public Bills;

24. Committee on Public Accounts;

25. Committee on the National Assembly;

(c) "A Minister shall be responsible before the Committee appointed respecting his Department on all questions within its jurisdiction or concerning any organizations for which he is spokesman in the House".

(d) Each Committee shall examine:

(a) The estimates of the Department concerned;

(b) The regulations adopted by the Cabinet respecting the Acts which are within the jurisdiction of such Department;

(c) Any other project or matter within the jurisdiction of the Minister appointed to such Department.

(e) "After the second reading, at the request of at least five (5) Members, any bill shall be referred to the appropriate Parliamentary Committee UNLESS THE HOUSE IS OPPOSED THERETO. The Committee shall submit to the Committee of the Whole House a report enumerating such proposals as it has duly considered."

8. *Appointment of the Committee on the National Assembly:*

Such Committee would replace:

(a) The Committee of Eleven Members;

- b) Le comité des privilèges et élections;
- c) Le comité des règlements;
- d) Le comité de la bibliothèque;
- e) Le comité des impressions législatives.

Cette commission serait composée de onze (11) membres, incluant le premier ministre et le chef de l'Opposition.

Les responsabilités de cette commission seraient les suivantes:

- a) Elle jouerait le rôle de commission consultative auprès du président;
- b) Elle pourrait suggérer à l'approbation de la chambre le groupement des commissions permanentes de l'Assemblée nationale;
- c) Elle aurait compétence résiduaire sur toutes les matières qui ne seraient pas spécifiquement accordées aux autres commissions;
- d) Elle assurerait la gestion administrative de l'Assemblée nationale;
- e) Elle préparerait, dans la mesure du possible, au début de chaque session, un calendrier sessionnel.

B—Autre recommandation:

Il est recommandé que le comité de refonte des règlements de l'Assemblée nationale soit reconstitué et autorisé à continuer son étude. »

Que le troisième rapport du comité spécial institué pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée nationale, soit amendé en ajoutant à la liste des commissions permanentes de la chambre, la commission suivante:

- 26. Commission de la Constitution.

La commission des engagements financiers

1. Une commission des engagements financiers est instituée à l'Assemblée nationale.

2. La commission est formée de huit députés, dont le président du conseil de la

- (b) The Committee on Privileges and Elections;
- (c) The Committee on Standing Orders;
- (d) The Committee on the Library;
- (e) The Committee on Legislative Printings.

Such Committee would be composed of eleven (11) members, including the Prime Minister and the Leader of the Opposition.

The responsibilities of such Committee would be as follows:

- (a) It would fulfil the role of an Advisory Committee to the President;
- (b) It would put forward, for the approval of the House, the grouping of the Standing Committees of the National Assembly.
- (c) It would have residual jurisdiction over all matters not under the specific jurisdiction granted to the other Committees;
- (d) It would ensure the administrative management of the National Assembly;
- (e) It would prepare a sessional calendar, in so far as possible, at the beginning of each session.

B—Additional recommendation:

It is recommended that the Committee on the Revision of the Rules and Standing Orders of the National Assembly be reconstituted and authorized to continue its work."

That the third report of the Special Committee appointed to examine the means of improving the work of the National Assembly be amended by adding the following Committee to the Standing Committees of the House:

- 26. Committee on the Constitution.

The Committee on Financial Commitments

1. A Committee on Financial Engagements is established at the National Assembly.

2. The Committee shall be composed of eight members, and shall include the

trésorerie et au moins un membre de ce conseil.

Le quorum de la commission est de cinq membres.

3. La commission, à sa première séance, choisit parmi les membres son président.

Elle peut confier le poste de secrétaire à un fonctionnaire.

4. La commission peut siéger, sans permission expresse, en tout temps pendant la Législature, même si la chambre est en séance, s'est ajournée ou après la prorogation de la session.

Elle se réunit au moins une fois par mois, au jour déterminé par les membres.

Le président du conseil de la trésorerie doit convoquer la première séance, avant le 17 juin 1969.

À cette première séance ou à toute séance subséquente la commission détermine les procédés et méthodes pour l'examen des engagements financiers autorisés au cours du mois précédent par le conseil de la trésorerie et par le conseil exécutif.

5. Au cours d'une session, le choix des membres et leur remplacement se fait de la manière prévue pour les commissions spéciales de l'Assemblée.

Après la prorogation d'une session, les membres qui en faisaient partie au moment de la prorogation, continuent d'en faire partie, mais la commission des engagements financiers peut remplacer un ou plusieurs membres, pourvu que le nom du nouveau membre soit transmis par le chef du parti auquel appartient ce membre, ou son représentant, au président de la commission, trois jours avant une réunion régulière. Toutefois, le président du conseil de la trésorerie peut sans avis désigner son remplaçant.

6. La commission peut:

a) définir la procédure pour fixer le huis clos;

Chairman of the Treasury Board and one member of such Board.

The quorum of the Committee shall be five members.

3. At its first meeting, the Committee shall select a Chairman from among its members.

The position of Secretary may be entrusted to a government employee.

4. The Committee may sit, without express permission, at any time during the Legislature, even if the House is sitting, or has been adjourned, or after the prorogation of the session.

The Committee shall meet at least once a month, on a day to be determined by its members.

The Chairman of the Treasury Board shall convene the first sitting before June 17th 1969.

At such first sitting or at any subsequent sitting, the Committee shall determine the procedures and methods for the examination of the financial commitments authorized during the preceding month by the Treasury Board and the Executive Council.

5. During a session, the choosing of the members and the replacing thereof shall be done in the manner provided for the Special Committees of the Assembly.

Following the prorogation of a session, the members who composed the Committee at the time of the prorogation, shall continue to form part thereof, but the Committee on Financial Commitments may replace one or several members, provided that the name of the new member shall be forwarded by the Leader of the party to which the member belongs, or his representative, to the Chairman of the Committee, three days prior to a regular meeting. However, the Chairman of the Treasury Board may appoint his replacement without notice.

6. The Committee may:

(a) define the procedure to determine if a meeting is to be held *in camera*;

b) fixer les fonctions du secrétaire;

c) déterminer le contenu de l'ordre du jour.

7. Les règles de procédure prévues au Règlement de l'Assemblée pour les séances de ses commissions ne s'appliquent pas, à moins que d'une acceptation expresse de la commission.

8. L'ordre du jour de chaque réunion doit être transmis par le président aux membres de la commission, au moins cinq jours ouvrables avant la tenue de cette réunion.

9. Seul un ministre peut être appelé devant la commission. Le ministre peut cependant, s'il le juge à propos, déléguer un fonctionnaire qu'il désigne.

L'avis de convocation à un ministre, doit être transmis par le secrétaire de la commission, au moins deux jours ouvrables, avant la séance, et indiquer le sujet sur lequel des renseignements seront demandés.

M. Bertrand propose:

Que les commissions permanentes suivantes soient instituées:

1. Commission de la présidence du Conseil;

2. Commission du travail et de la main-d'oeuvre;

3. Commission du revenu;

4. Commission des transports;

5. Commission des travaux publics;

6. Commission des institutions financières, compagnies et coopératives;

7. Commission des terres et forêts;

8. Commission de la voirie;

9. Commission des richesses naturelles;

10. Commission de la santé;

11. Commission de la Famille et du bien-être social;

12. Commission du tourisme, chasse et pêche;

13. Commission des affaires culturelles;

14. Commission de l'agriculture et de la colonisation;

(b) determine the duties of the Secretary;

(c) determine the contents of the agenda paper.

7. The rules of procedure provided in the Rules and Standing Orders of the Assembly for the sittings of Committees shall not apply, unless expressly accepted by the Committee.

8. The Agenda Paper for each sitting shall be forwarded by the Chairman to the members of the Committee at least five working days prior to the holding of such sitting.

9. Only a Minister may be summoned to appear before the Committee. The Minister may, however, appoint an employee as his representative.

The notice summoning a Minister shall be forwarded by the Secretary of the Committee at least two working days prior to the sitting, and shall mention the matter about which information will be asked.

Mr. Bertrand moved:

That the following Standing Committees be appointed:

1. a Committee on the Presidency of the Council;

2. a Committee on Labour and Manpower;

3. a Committee on Revenue;

4. a Committee on Transport;

5. a Committee on Public Works;

6. a Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives;

7. a Committee on Lands and Forests;

8. a Committee on Roads;

9. a Committee on Natural Resources;

10. a Committee on Health;

11. a Committee on Family and Social Welfare;

12. a Committee on Tourism, Fish and Game;

13. a Committee on Cultural Affairs;

14. a Committee on Agriculture and Colonization;

15. Commission des affaires intergouvernementales;
16. Commission de l'industrie et du commerce;
17. Commission des affaires municipales;
18. Commission de l'éducation;
19. Commission de l'administration de la justice;
20. Commission des finances;
21. Commission de l'immigration;
22. Commission de la fonction publique;
23. Commission des communications;
24. Commission des bills privés et des bills publics;
25. Commission des comptes publics;
26. Commission de l'Assemblée nationale;
27. Commission de la Constitution;
28. Commission des engagements financiers;

et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

La motion est adoptée.

M. Bertrand propose:

Que MM. Bellemare, Bergeron, Bertrand, Bourassa, Cliche, Demers, Fréchette, Hyde, Laporte, LeBel, LeChasseur, Lefebvre, Leduc (Taillon), Paul, Pinard, Plamondon et Théorêt forment ladite commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

15. a Committee on Intergovernmental Affairs;
16. a Committee on Industry and Commerce;
17. a Committee on Municipal Affairs;
18. a Committee on Education;
19. a Committee on the administration of Justice;
20. a Committee on Finance;
21. a Committee on Immigration;
22. a Committee on the Civil Service;
23. a Committee on Communications;
24. a Committee on Private Bills and Public Bills;
25. a Committee on Public Accounts;
26. a Committee on the National Assembly;
27. a Committee on the Constitution;
28. a Committee on Financial Commitments;

and that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The motion was adopted.

Mr. Bertrand moved:

That Messrs. Bellemare, Bergeron, Bertrand, Bourassa, Cliche, Demers, Fréchette, Hyde, Laporte, LeBel, LeChasseur, Lefebvre, Leduc (Taillon), Paul, Pinard, Plamondon and Théorêt do compose the said Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

M. Paul propose:

Que nonobstant l'article 760 du Règlement de l'Assemblée nationale, la commission de l'éducation puisse siéger demain.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved:

That notwithstanding Article 760 of the Rules and Standing Orders of the National Assembly, the Committee on Education be allowed to sit tomorrow.

The motion was adopted.

M. Bertrand, député du district électoral de Missisquoi propose, secondé par M. Bourassa, député du district électoral de Mercier:

Que M. Roland Théorêt, député du district électoral de Papineau, soit élu vice-président et président des comités pléniers de la chambre.

La motion est adoptée à l'unanimité.

Mr. Bertrand, member for the electoral district of Missisquoi moved, seconded by Mr. Bourassa, member for the electoral district of Mercier:

That Mr. Roland Théorêt, member for the electoral district of Papineau, be elected Vice-President and Chairman of the Committees of the Whole House.

The motion was unanimously adopted.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
25 février 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Trois-Rivières;
De la part d'Alfred A. Bahary;
De la part de la commission des écoles catholiques de Saint-Laurent;

De la part de l'Association des Photographes Professionnels de la Province de Québec;

De la part de Maurice Fortin et autre;
De la part de Yousef Kirollos et autre;
De la part du Séminaire de Saint-Germain de Rimouski;

De la part de Le Recteur et les membres de l'Université Laval à Québec, dans la province de Canada;

De la part de la Compagnie Trust Royal;

De la part d'Alain Ross Webster et autre;

De la part de The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada.

**WEDNESDAY,
February 25th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From the city of Trois-Rivières;
From Alfred A. Bahary;
From la commission des écoles catholiques de Saint-Laurent;
From the Professional Photographers Association of the Province of Québec;

From Maurice Fortin and another;
From Yousef Kirollos and another;
From le Séminaire de Saint-Germain de Rimouski;

From the Rector and Members of l'Université Laval (Laval University) at Québec, in the Province of Canada;

From The Royal Trust Company;

From Alan Ross Webster and another;

From The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada.

Sur la motion de M. Bertrand, pour M. Maltais (Limoilou), il est—

Ordonné que M. Bertrand, pour M. Maltais (Limoilou), ait la permission de présenter le bill no 2, intitulé: « Loi modifiant la Loi des associations coopératives ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Maltais (Limoilou),—

Ordered, That Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Maltais (Limoilou), have leave to bring in bill No. 2, intituled: "An Act to amend the Cooperative Associations Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Bertrand, pour M. Maltais (Limoilou), il est—

Ordonné que M. Bertrand, pour M. Maltais (Limoilou), ait la permission de présenter le bill no 3, intitulé: « Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné que M. Allard ait la permission de présenter le bill no 6, intitulé: « Loi concernant la provocation artificielle de la pluie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné que M. Allard ait la permission de présenter le bill no 4, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Allard, il est—

Ordonné que M. Allard ait la permission de présenter le bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la distribution du gaz ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand, il est—

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter le bill no 55, intitulé: « Loi des référendums ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois et renvoyé à la

On motion of Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Maltais (Limoilou),—

Ordered, That Mr. Bertrand, on behalf of Mr. Maltais (Limoilou), have leave to bring in bill No. 3, intituled: "An Act to amend the Savings and Credit Unions Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That Mr. Allard have leave to bring in bill No. 6, intituled: "An Act respecting the artificial inducement of rain".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That Mr. Allard have leave to bring in bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Electricity and Gas Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Allard,—

Ordered, That Mr. Allard have leave to bring in bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Gas Distribution Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in bill No. 55, intituled: "Referendums Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

commission de la Constitution.

the first time, and referred to the Committee on the Constitution.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, l'article 760 du règlement est suspendu, alors sur la motion de M. Parent, il est—

Ordonné que M. Parent ait la permission de présenter le bill no 99, intitulé: « Loi modifiant la Loi des cités et villes et concernant la cité de Hull ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé, y inclus un amendement au titre.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul, Article 760 of the Rules and Standing Orders was suspended, then on motion of Mr. Parent,—

Ordered, That Mr. Parent have leave to bring in bill No. 99, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act and respecting the City of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment, including an amendment to the title.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Paul informe la chambre qu'une réponse à un ordre de l'Assemblée nationale, en date du 22 décembre 1969, a été déposée durant l'intersession, concernant:

Mr. Paul informed the House that an answer to an Order of the National Assembly, dated December 22nd 1969, had been deposited between the sessions, respecting:

La liste du personnel affecté au Cabinet du Premier ministre et au Cabinet de chaque ministre, en date du 7 octobre 1969, cette liste devant indiquer dans chaque cas:

- a) le ministère concerné;
- b) les nom et prénoms de chaque personne;
- c) la date de nomination;
- d) le titre exact de la fonction;
- e) le traitement lors de la nomination;
- f) le traitement actuel;
- g) le montant total versé à titre de rémunérations additionnelles, honoraires ou autres émoluments, depuis la date de nomination jusqu'au 7 octobre 1969;
- h) le montant total payé sous forme de dépenses de voyage, frais de représentations, allocations d'automobile et autres, depuis la date de nomination jusqu'au 7 octobre 1969.

(Document de la session no 3.)

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Paul:

Rapport annuel du Secrétariat de la province, pour l'exercice 1968/69.

(Document de la session no 4.)

Rapport annuel de la Régie des alcools du Québec pour 1968/69, excluant celui des activités du commerce (section VII).

(Document de la session no 5.)

Par M. le président:

Rapport du bibliothécaire de la Législature, pour l'année 1968/69.

(Document de la session no 6.)

Par M. Lussier:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 7 août 1969, concernant un accord entre la Société d'habitation du Québec et la Société centrale d'hypothèques et de loge-

The list of the personnel attached to the Prime Minister's Office and to the office of each Minister, as at October 7th 1969, such list to show in each case:

- (a) the Department concerned;
- (b) the name, and given names of each person;
- (c) the date of the appointment;
- (d) the exact name of the position;
- (e) the salary at the time of the appointment;
- (f) the present salary;
- (g) the total amount paid as additional remuneration, fees or other emoluments, from the date of appointment to October 7th 1969;
- (h) the total amount paid in the form of travelling expenses, representation expenses, automobile and other allowances, from the date of appointment to October 7th 1969.

(Sessional Papers, No. 3.)

The following documents were tabled:

By Mr. Paul:

Annual report of the Provincial Secretary, for the fiscal year 1968/69.

(Sessional Papers, No. 4.)

Annual report of the Québec Liquor Board for 1968/69, excluding the report of trading activities (Section VII).

(Sessional Papers, No. 5.)

By Mr. President:

Report of the Librarian of the Legislature, for the year 1968/69.

(Sessional Papers, No. 6.)

By Mr. Lussier:

Copie of an Order in Council, dated August 7th 1969, respecting an agreement between the Québec Housing Corporation and the Central Mortgage and Housing

ment pour le financement de programmes d'habitation.

(Document de la session no 7.)

Corporation for the financing of housing programmes.

(Sessional Papers, No. 7.)

Rapport annuel de la Régie des eaux du Québec, pour la période du 1er janvier au 31 décembre 1969.

(Document de la session no 8.)

Annual report of the Québec Water Board, for the period from January 1st to December 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 8.)

Par M. Mathieu pour M. Beaulieu:

By Mr. Mathieu, on behalf of Mr. Beaulieu:

ÉTAT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 65 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1964—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT, ON AN ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR IN COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF SECTION 10, CHAPTER 65 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE OF QUÉBEC, 1964—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

Du 24 décembre 1969
au 24 février 1970
From December 24, 1969
to February 24, 1970

ORDRE DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR
EN CONSEIL

ORDER OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR
IN COUNCIL

Montant

Amount

Mandat d'argent
émis

Money warrants
issued

Solde
disponible

Balance

AUCUN — NIL

Ministère des Finances,

Bureau de l'Auditeur de la province.

L'Auditeur de la province.

Gustave-E. TREMBLAY.

Québec, le 23 février 1970.

Finance Department,

Auditor's Office.

Gustave-E. TREMBLAY

Auditor of the Province.

Québec, February 23, 1970.

(Document de la session no 9.)

(Sessional Papers, No. 9.)

M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

Que les noms de Mme Kirkland-Casgrain et de MM. Bienvenue, Goldbloom

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

That the names of Mrs. Kirkland-Casgrain and Messrs. Bienvenue, Goldbloom

et Pearson soient inscrits sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

and Pearson be added on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

N° 3

**JEUDI,
26 février 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de soeur Marie-Alice Bélanger et autres;

De la part du Club de Golf de Lorette Incorporé.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la cité de Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gauthier (Trois-Rivières).

De Alfred A. Bahary, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Crêteau.

De la commission des écoles catholiques de Saint-Laurent, dans le comté de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Crêteau.

De l'Association des Photographes Professionnels de la Province de Québec et de la Corporation des Maîtres Photographes du Québec, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Corporation des Photographes Professionnels du Québec » et, en anglais, « Corporation of Professional Photographers of Québec ».

M. Crêteau.

**THURSDAY,
February 26th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From sister Marie-Alice Bélanger and others;

From the Club de Golf de Lorette Incorporé.

The following petitions were read and received:

From the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gauthier (Trois-Rivières).

From Alfred A. Bahary, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Québec to admit him to the practice of law.

Mr. Crêteau.

From the Catholic School Commission of Saint-Laurent, in the County of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Crêteau.

From the Association of Professional Photographers of Québec and from the Corporation of Master Photographers of Québec, praying for an Act to incorporate them under the name of "Corporation des Photographes Professionnels du Québec", in French, and "Corporation of Professional Photographers of Québec", in English.

Mr. Crêteau.

De Maurice Fortin et autre, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « La Fédération des Principaux du Québec ».

M. Crêteau.

From Maurice Fortin and another, praying for an Act to incorporate them under the name of "The Federation of Principals of Québec".

Mr. Crêteau.

De Yousef Kirollos et autre, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation ecclésiastique sous le nom de « Coptic Orthodox Church Diocese of North America, Parish of Montreal ».

M. Blank.

From Yousef Kirollos and another, praying for an Act to incorporate them as an ecclesiastical corporation under the name of "Coptic Orthodox Church Diocese of North America, Parish of Montreal".

Mr. Blank.

Du Séminaire de Saint-Germain de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Tessier.

From the Séminaire de Saint-Germain de Rimouski, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Tessier.

De « Le Recteur et les membres de l'Université Laval, à Québec, dans la province du Canada », demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Université Laval » et pour d'autres fins.

M. Lesage.

From "The Rector and Members of Laval University, at Québec, in the Province of Canada", praying for an Act to incorporate it under the name of "Université Laval", and for other purposes.

Mr. Lesage.

De la Compagnie Royal Trust, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Sauvageau.

From the Royal Trust Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Sauvageau.

De Alan Ross Webster et Cuthbert William Coulson, demandant l'adoption d'une loi concernant la Compagnie Trust Royal.

M. Bergeron.

From Alan Ross Webster and Cuthbert William Coulson, praying for an Act respecting the Royal Trust Company.

Mr. Bergeron.

De « The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada », demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de « L'Église orthodoxe St-Nicholas d'Antioche », et en modifiant ses pouvoirs.

M. Léveillé.

From "The Syrian Greek Orthodox Church of St. Nicholas of Canada", praying for an Act to change its name to that of "The Orthodox Church of St. Nicholas of Antioch", and to amend its powers.

Mr. Léveillé.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Paul pour M. Bertrand:

Déclaration de M. Jean-Jacques Bertrand, Premier ministre du Québec, à la conférence fédérale-provinciale tenue à Ottawa les 16 et 17 février 1970.

(Document de la session no 10.)

Rapport du comité du régime fiscal à la conférence fédérale-provinciale des Premiers ministres, les 16 et 17 février 1970.

(Document de la session no 11.)

Considérations sur le problème de l'inflation, Gouvernement du Québec, le 12 février 1970.

(Document de la session no 12.)

Par M. Paul:

Copie du rapport final relativement à l'incendie du Repos du Vieillard, situé à Notre-Dame-du-Lac, comté de Témiscouata.

(Document de la session no 13.)

By Mr. Paul, on behalf of Mr. Bertrand:

Statement by Mr. Jean-Jacques Bertrand, Prime Minister of Québec, at the Federal-Provincial Conference held at Ottawa February 16th and 17th 1970.

(Sessional Papers, No. 10.)

Report of the Committee on the Taxation System at the Federal-Provincial Conference of the Prime Ministers, February 16th and 17th 1970.

(Sessional Papers, No. 11.)

A consideration of the problem of inflation, Government of Québec, February 12th 1970.

(Sessional Papers, No. 12.)

By Mr. Paul:

Copy of the final report respecting the fire at the Repos du Vieillard, located at Notre-Dame-du-Lac, County of Témiscouata.

(Sessional Papers, No. 13.)

À trois heures et demie, la séance est suspendue jusqu'à huit heures et quart ce soir.

Huit heures et quart du soir.

M. le président reprend le fauteuil.

At three-thirty o'clock P.M., the sitting was suspended till eight-fifteen P.M.

Eight-fifteen P.M.

Mr. President took the Chair.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Bertrand proposant une adresse en réponse au discours inaugural.

M. Bourassa propose, par voie d'amendement, secondé par M. Laporte:

« Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

« Nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours inaugural les

The House resumed the debate on the motion by Mr. Bertrand proposing an Address in reply to the Inaugural Speech.

Mr. Bourassa moved, in amendment, seconded by Mr. Laporte:

“That the motion under debate be amended by adding thereto the following words:

“we respectfully submit that in the Inaugural Speech, the Government should have proposed the necessary measures to

mesures nécessaires pour assurer le développement économique du Québec et pour combattre le chômage ». »

Sur la motion de M. Beaudry, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ensure the economic development of Québec and to fight unemployment". "

On motion of Mr. Beaudry,—
Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

And then the House adjourned.

N° 4

**VENDREDI,
27 février 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Pointe-aux-Trembles;

De la part de la ville de Saint-Hubert.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Du Club de Golf de Lorette Incorporé, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Plamondon.

Desoeur Marie-Alice Bélanger et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie ».

M. D'Anjou.

M. Demers, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le deuxième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Au cours de la quatrième session de la 28e Législature, votre Commission a examiné et trouvé réguliers et suffisants, la pétition, l'avis et le bill dans chacun des cas ci-après:

Bill 114.—De la Société des traducteurs du Québec, Inc., demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Bill 116.—De la Commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte et

**FRIDAY,
February 27th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From the city of Pointe-aux-Trembles;

From the town of Saint-Hubert.

The following petitions were read and received:

From the Lorette Golf Club Incorporated, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Plamondon

From Sister Marie-Alice Bélanger and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Les Soeurs Franciscaines Missionnaires de Marie".

Mr. D'Anjou.

Mr. Demers, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

During the fourth session of the 28th Legislature, Your Committee examined and found regular and sufficient, the petition, the notice and the bill in each of the following cases:

Bill 114.—From "La Société des traducteurs du Québec, Inc.", praying for an Act to amend their charter;

Bill 116.—From the Montreal Catholic School Commission, praying for an Act to consolidate its charter and respecting the

concernant le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal;

Bill 117.—De Delphis Duhamel et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Représentants de commerce agréés du Québec;

Bill 118.—De la ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 121.—De la Corporation des techniciens professionnels de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 133.—De Murray G. Ballantyne et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Loyola University;

Bill 137.—De l'Association des podiatres du Québec, Inc., demandant l'adoption d'une loi les constituant en société sous le nom de Collège des podiatres du Québec;

Bill 140.—De Françoise Savard-Goulet et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les physiothérapeutes de la province de Québec;

Bill 160.—De l'Association des puisatiers du Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins de réglementer leur association;

Bill 162.—De Jean-Gaston Tremblay et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Les Apôtres de l'Amour infini;

Bill 169.—De Adrien Blais et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de la Chambre des Huissiers du Québec;

Bill 170.—De « Champion Pipe Line Corporation Limited », demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 172.—De la Corporation des huissiers du District de Montréal, demandant l'adoption d'une loi refondant et révisant la Loi constituant la Corporation des huissiers du district de Montréal;

Protestant School Board of Greater Montreal;

Bill 117.—From Delphis Duhamel and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Représentants de commerce agréés du Québec";

Bill 118.—From the city of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

Bill 121.—From the Corporation of Professional Technicians of the Province of Québec, praying for an Act to amend its charter;

Bill 133.—From Murray G. Ballantyne and others, praying for an Act to incorporate Loyola University;

Bill 137.—From the "Association des podiatres du Québec, Inc.", praying for an Act constituting them into a professional corporation under the name of The Québec College of Podiatrists;

Bill 140.—From Françoise Savard-Goulet and others, praying for an Act to incorporate The Province of Québec Physiotherapists;

Bill 160.—From the Québec Drillers' Association, praying for an Act in order to regulate their association;

Bill 162.—From Jean-Gaston Tremblay and others, praying for an Act to incorporate The Apostles of the Infinite Love;

Bill 169.—From Adrien Blais and others, praying for an Act to incorporate the Board of Bailiffs of Québec;

Bill 170.—From Champion Pipe Line Corporation Limited, praying for an Act to amend its charter;

Bill 172.—From the Corporation of the bailiffs of the district of Montreal, praying for an Act to consolidate and to revise the Act to incorporate the bailiffs of the district of Montreal;

Bill 173.—Du Père Yvon Isabelle et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Pères Oblats, province du Rosaire »;

Bill 174.—De Gérard Thérien et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de la Corporation professionnelle des arts graphiques;

Bill 179.—De J-Arthur Boivin et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation les huissiers de la Cour supérieure pour le district de Terrebonne;

Bill 180.—De la fabrique de la paroisse de Sainte-Sophie de Lacorne (Terrebonne), demandant l'adoption d'une loi annulant une certaine prohibition;

Bill 181.—De Robert Wylie McFarlane et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant The Georgetown Presbyterian Church;

Bill 182.—Du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant et révisant sa charte;

Bill 183.—De P. G. Bergeron et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « La corporation des Acousticiens en prothèses auditives du Québec »;

Bill 184.—De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 197.—De la municipalité de Lucerne, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion d'un certain territoire;

Bill 201.—De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 203.—De la Corporation du Village de Bois-des-Filion, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à modifier certains de ses règlements;

Bill 205.—De la ville de Douville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 206.—De Robert Thomson et autres, demandant l'adoption d'une loi

Bill 173.—From Father Yvon Isabelle and others, praying for an Act to constitute them under the name of "Pères Oblats, province du Rosaire";

Bill 174.—From Gérard Thérien and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Québec Graphic Arts Professional Corporation;

Bill 179.—From J-Arthur Boivin and others, praying for an Act to incorporate the Bailiffs of the Superior Court for the district of Terrebonne;

Bill 180.—From the fabrique of the parish of Sainte-Sophie de Lacorne (Terrebonne), praying for an Act to annul a certain prohibition;

Bill 181.—From Robert Wylie McFarlane and others, praying for an Act respecting the Georgetown Presbyterian Church;

Bill 182.—From the Protestant school board of Greater Montreal, praying for an Act to amend and to revise its charter;

Bill 183.—From P. G. Bergeron and others, for an Act to incorporate them under the name of "La corporation des Acousticiens en prothèses auditives du Québec";

Bill 184.—From the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter.

Bill 197.—From the municipality of Lucerne, praying for an Act respecting the annexion of a certain territory;

Bill 201.—From the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Bill 203.—From the Corporation of the parish of Bois-des-Filion, praying for an Act authorizing it to amend certain of its by-laws.

Bill 205.—From the town of Douville, praying for an Act to amend its charter;

Bill 206.—From Robert Thomson and others, praying for an Act to constitute

constituant en corporation l'Institut des Secrétaires agréés du Québec;

Bill 207.—De Ville Mercier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 210.—De la Corporation des électroniciens du Québec, demandant l'adoption d'une nouvelle loi constituant en corporation La Corporation des électroniciens du Québec;

Bill 212.—De la Corporation des diététistes du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi constituant en corporation les diététistes du Québec;

Bill 224.—De André Venne et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Maîtres en Centrale Thermique de la province de Québec »;

Bill 225.—De la cité de Laflèche, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 227.—De Marcien Émond et autre, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation professionnelle sous le nom de la corporation des Secrétaires municipaux et scolaires du Québec, Inc., siège social à Ste-Lucie, comté de Terrebonne;

Bill 231.—De la ville de Saint-Gabriel, demandant l'adoption d'une loi concernant l'annexion du Lac Maskinongé à son territoire;

Bill 232.—De B. Mignault et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation Les Évaluateurs indépendants du Québec;

Bill 234.—De Ville Duberger, demandant l'adoption d'une loi spéciale concernant la répartition de certaines taxes;

Bill 236.—De la ville de Hauterive, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 240.—De la Fabrique de la paroisse de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre ou céder un certain lot;

them into a corporation under the name of The Chartered Institute of Secretaries of Québec;

Bill 207.—From Ville Mercier, praying for an Act to amend its charter;

Bill 210.—From the Québec Corporation of Electronicians, praying for an Act to enact a new Act to incorporate The Québec Corporation of Electronicians;

Bill 242.—From the Corporation of Dietitians of the Province of Québec, praying for an Act to amend the Québec Dietitians' Act;

Bill 224.—From André Venne and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Masters in Thermal Central of the Province of Québec";

Bill 225.—From the city of Laflèche, praying for an Act to amend its charter;

Bill 227.—From Marcien Émond and other, praying for an Act to incorporate them into a professional corporation under the name of the Corporation of Municipal and School Secretaries of Québec, Inc., Head Office at Ste-Lucie, Terrebonne County;

Bill 231.—From the town of St. Gabriel, praying for an Act respecting the annexation of Lake Maskinongé to its territory;

Bill 232.—From B. Mignault and others, praying for an Act to incorporate them under the name of The Québec Independent Appraisers Association;

Bill 234.—From Ville Duberger, praying for a special Act respecting the distribution of certain taxes;

Bill 236.—From the town of Hauterive, praying for an Act to amend its charter.

Bill 240.—From the Fabrique of the parish of Sainte-Adèle, praying for an Act authorizing it to sell or convey a certain lot;

Bill 242.—De Les Soeurs Grises de Montréal, demandant l'adoption d'une loi concernant une certaine donation;

Bill 243.—De l'Association des éducateurs spécialisés pour jeunes inadaptés, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Corporation des psycho-éducateurs professionnels du Québec »;

Bill 244.—Du Trust Général du Canada, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 245.—De la Commission des Écoles catholiques de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Bill 246.—De Dame Georgette Perreault-Gordon, demandant l'adoption d'une loi concernant un certain titre de propriété;

Bill 254.—De Le Gaz Provincial du Nord de Québec, Ltée, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi concernant cette compagnie;

Bill 276.—De Dame Évangéline Pelland Harvey, demandant l'adoption d'une loi relative au testament de feu Albert J. Pelland.

Par suite de la prorogation de la Législature, le bill présenté dans chacun de ces cas n'a pu être définitivement adopté.

Votre Commission recommande que les pétitions et les bills ci-dessus mentionnés soient considérés comme ayant été présentés au début de la présente session, et que les avis déjà publiés soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session et que les honoraires et déboursés versés servent à acquitter les honoraires et déboursés payables au cours de la présente session, dans chacun des cas ci-dessus, sans que le montant total des honoraires et déboursés payables soit augmenté de ce chef.

Le rapport est lu et adopté.

Bill 242.—From Les Soeurs Grises de Montréal, praying for an Act respecting a certain donation;

Bill 243.—From "l'Association des éducateurs spécialisés pour jeunes inadaptés", praying for an Act to incorporate them under the name of Corporation of Professional Psycho-educationalists;

Bill 244.—From General Trust of Canada, praying for an Act to amend its charter;

Bill 245.—From the "Commission des Écoles catholiques de Sherbrooke", praying for an Act to amend its charter;

Bill 246.—From Dame Georgette Perreault-Gordon, praying for an Act respecting a certain title of property;

Bill 254.—From "Le Gaz Provincial du Nord de Québec, Ltée", praying for an Act respecting such company;

Bill 276.—From Dame Évangéline Pelland Harvey, praying for an Act respecting the will of the late Albert J. Pelland.

Because of the prorogation of the Legislature, the bill presented in each one of these cases could not be given final adoption.

Your Committee recommend that the above-mentioned petitions and bills be considered as having been presented at the beginning of the present session, and that the notices already published be held sufficient for the purposes of the present session, and that the fees and disbursements paid be sufficient to pay the fees and disbursements payable during the present session, in each one of the above cases, without causing the total amount of fees and disbursements payable to be increased.

The report was read and adopted.

M. Demers, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le troisième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission recommande de prolonger au 20 mars 1970, inclusivement, les délais relatifs au dépôt des bills privés chez le secrétaire de la Commission des bills privés et des bills publics et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par les articles 602 et 603 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Votre Commission recommande de prolonger au 20 mars 1970, inclusivement, les délais relatifs à la présentation et à la réception des pétitions introductives de bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels prescrits par le paragraphe 1 de l'article 653 du Règlement, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces délais.

Le rapport est lu et adopté.

M. Bertrand propose:

Que le troisième rapport de la Commission de l'Assemblée nationale prolongeant les délais relatifs aux bills privés et dispensant les promoteurs des droits additionnels prévus par le Règlement, soit considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement.

La motion est adoptée.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Tremblay (Chicoutimi) pour M. Lussier:

Rapport de la Commission municipale de Québec sur l'administration de la cité de Saint-Michel.

(Document de la session no 14.)

Mr. Demers, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend that the delay for depositing Private Bills with the Secretary of the Committee on Private Bills and Public Bills be extended to the 20th of March 1970, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delay be exempted from payment of the additional fees prescribed by Articles 602 and 603 of the Standing Orders.

Your Committee recommend that the delay for presenting and receiving petitions for the introduction of Private Bills be extended to the 20th of March 1970, inclusively, and that the promoters of Private Bills who avail themselves of such delays be exempted from payment of the additional fees prescribed by paragraph 1 of Article 653 of the Standing Orders.

The report was read and adopted.

Mr. Bertrand moved:

That the third report of the Committee on the National Assembly extending the delays respecting private bills and exempting the promoters from the additional fees provided in the Standing Orders, be considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders.

The motion was adopted.

The following documents were tabled:

By Mr. Tremblay (Chicoutimi), on behalf of Mr. Lussier:

Report of the Québec Municipal Commission on the administration of the city of Saint-Michel.

(Sessional Papers, No. 14.)

Par M. Beaudry:

Rapport des états financiers de la Compagnie Canadienne de l'Exposition Universelle de 1967, pour l'année finissant le 31 décembre 1968.

(Document de la session no 15.)

By Mr. Beaudry:

Report of the financial statements of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition, for the year ended December 31st 1968.

(Sessional Papers, No. 15.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bourassa à la motion de M. Bertrand, proposant une adresse en réponse au discours inaugural, lequel amendement se lit comme suit:

« Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

« nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours inaugural les mesures nécessaires pour assurer le développement économique du Québec et pour combattre le chômage. » »

Sur la motion de M. Allard,—
Ordonné que le débat soit ajourné.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Allard.

Sur la motion de M. Bellemare, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bourassa to the motion by Mr. Bertrand proposing an Address in reply to the Inaugural Speech, which amendment reads as follows:

"That the motion under debate be amended by adding thereto the following words:

"we respectfully submit that in the Inaugural Speech, the Government should have proposed the necessary measures to ensure the economic development of Québec and to fight unemployment." "

On motion of Mr. Allard,—
Ordered, That the debate be adjourned.

The debate was adjourned on motion of Mr. Allard.

On motion of Mr. Bellemare,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 5

**MARDI,
3 mars 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu la notification suivante :

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

606 Cathcart, Suite 1010
Montréal 111, Québec,
le 16 février 1970.

Monsieur le Président de
l'Assemblée nationale du Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec, P.Q.

Monsieur,

Je soussigné, Claude Wagner, C.R., député de la circonscription électorale de Verdun à l'Assemblée nationale du Québec, donne par les présentes ma démission comme député de ladite circonscription électorale de Verdun et ce, en présence des soussignés, témoins de ma signature, Messieurs Laurier Baillargeon, député de la circonscription électorale de Napierville-Laprairie et Fernand Picard, député de la circonscription électorale de Olier.

Et j'ai signé,

CLAUDE WAGNER, C.R.,
*Député de la circonscription
électorale de Verdun.*

**TUESDAY,
March 3rd 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows :

I have the honour to inform the House that I have received the following notice :

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

606 Cathcart, Room 1010
Montreal 111, Québec,
February 16th 1970.

The President of the
National Assembly of Québec,
Government Buildings,
Québec, P.Q.

Dear Sir,

I, the undersigned, Claude Wagner, Q.C., Member for the electoral district of Verdun in the National Assembly of Québec, do hereby resign as Member for the said electoral district of Verdun, and do so in the presence of the undersigned who have witnessed my signature, Messrs. Laurier Baillargeon, Member for the electoral district of Napierville-Laprairie, and Fernand Picard, Member for the electoral district of Olier.

And I have signed,

CLAUDE WAGNER, Q.C.,
*Member for the electoral
district of Verdun.*

Témoins:

(Signé): LAURIER BAILLARGEON,
*Député de la circonscription
électorale de Napierville-Laprairie.*

(Signé): FERNAND PICARD,
*Député de la circonscription
électorale de Olier.*

Witnesses:

(Signed): LAURIER BAILLARGEON,
*Member for the electoral
district of Napierville-Laprairie.*

(Signed): FERNAND PICARD,
*Member for the electoral
district of Olier.*

Les pétitions suivantes sont lues et
reçues:

De la cité de Pointe-aux-Trembles, de-
mandant l'adoption d'une loi modifiant sa
charte.

M. Sauvageau.

De la ville de Saint-Hubert, demandant
l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hamel.

The following petitions were read and
received:

From the city of Pointe-aux-Trembles,
praying for an Act to amend its charter.

Mr. Sauvageau.

From the town of Saint-Hubert, pray-
ing for an Act to amend its charter.

Mr. Hamel.

Du consentement unanime de la cham-
bre, M. Beaulieu propose:

*Que la chambre, à sa prochaine séance,
se forme en comité pour prendre en con-
sidération les subsides à accorder à Sa
Majesté.*

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la cham-
bre, M. Beaulieu propose:

*Que la chambre, à sa prochaine séance,
se forme en comité pour prendre en con-
sidération les voies et moyens de payer
les subsides à accorder à Sa Majesté.*

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the
House, Mr. Beaulieu moved:

*That during the next sitting, the House
do resolve itself into a committee to
consider the supply to be granted to Her
Majesty.*

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the
House, Mr. Beaulieu moved:

*That during the next sitting, the House
do resolve itself into a committee to
consider the ways and means for raising
the supply to be granted to Her Majesty.*

The motion was adopted.

Les documents suivants sont déposés
sur le bureau de la chambre:

The following documents were tabled:

Par M. Bellemare:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 24 février 1970, concernant l'adoption du règlement général relatif à l'avis de licenciement collectif aux fins de l'article 45 de la Loi sur la formation et la qualification professionnelles de la main-d'oeuvre.

(Document de la session no 16.)

Par M. Beaulieu:

Copie de la correspondance, en date du 9 décembre 1968 et du 16 janvier 1969, échangée entre M. Paul Dozois alors ministre des Finances du Québec et M. Edgar Benson, ministre des Finances du Canada et aussi correspondance, en date du 23 janvier et du 6 février 1970, échangée entre M. Jean-Guy Cardinal, ministre de l'Éducation du Québec et M. Allan J. MacEachen, ministre de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration du Canada, concernant la contribution fédérale au titre de la construction d'écoles d'enseignement technique et de formation professionnelle.

(Document de la session no 17.)

Par M. Bertrand:

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 8 janvier 1969, concernant la rémunération et les allocations de séjour des commissaires et du personnel de la Commission d'enquête sur la situation de la langue française au Québec.

(Document de la session no 18.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 12 novembre 1969, concernant la rémunération et les frais de séjour du président et des commissaires de la Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec.

(Document de la session no 19.)

Liste des ministres d'État depuis 1960.

(Document de la session no 20.)

By Mr. Bellemare:

Copy of an Order in Council, dated February 24th 1970, respecting the adoption of the general regulation concerning the notice of collective dismissal in accordance with section 45 of the Manpower Vocational Training and Qualification Act.

(Sessional Papers, No. 16.)

By Mr. Beaulieu:

Copy of the correspondence, dated December 9th 1968 and January 16th 1969, exchanged between Mr. Paul Dozois, the then Minister of Finance of Québec and Mr. Edgar Benson, Minister of Finance of Canada, and also correspondence, dated January 23rd and February 6th 1970, exchanged between Mr. Jean-Guy Cardinal, Minister of Education of Québec and Mr. Allan J. MacEachen, Minister of Manpower and Immigration of Canada, respecting the federal contribution for the construction of technical and vocational training schools.

(Sessional Papers, No. 17.)

By Mr. Bertrand:

Copy of an Order in Council, dated January 8th 1969, respecting the remuneration and living expenses of the members and staff of the Commission of Inquiry on the situation of the French language in Québec.

(Sessional Papers, No. 18.)

Copy of an Order in Council, dated November 12th 1969, respecting the remuneration and living expenses of the President and members of the Commission of Inquiry on the situation of the French language and language rights in Québec.

(Sessional Papers, No. 19.)

List of the Ministers without Portfolio since 1960.

(Sessional Papers, No. 20.)

Liste des adjoints parlementaires depuis 1960.

(Document de la session no 21.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 14 mai 1969, concernant le tarif des rémunérations et dépenses en vertu de la Loi électorale de Québec.

(Document de la session no 22.)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 5 février 1969, concernant la Loi des caisses d'épargne et de crédit.

(Document de la session no 23.)

Par M. Maltais (Limoilou):

Rapport annuel du ministère des Institutions financières, compagnies et coopératives pour 1968/69.

(Document de la session no 24.)

Par M. Mathieu pour M. Beaulieu:

Rapport annuel de la Régie des alcools du Québec, incluant le rapport des vérificateurs et les rapports financiers, pour l'année se terminant le 29 mars 1969.

(Document de la session no 25.)

List of the Parliamentary Secretaries since 1960.

(Sessional Papers, No. 21.)

Copy of an Order in Council, dated May 14th 1969, respecting the scale of remuneration and expenses under the Québec Election Act.

(Sessional Papers, No. 22.)

Copy of an Order in Council, dated February 5th 1969, respecting the Savings and Credit Unions Act.

(Sessional Papers, No. 23.)

By Mr. Maltais (Limoilou):

Annual report of the Department of Financial Institutions, Companies and Co-operatives for 1968/69.

(Sessional Papers, No. 24.)

By Mr. Mathieu, on behalf of Mr. Beaulieu:

Annual report of the Québec Liquor Board, including the report of the auditors and the financial statements for the year ended March 29th 1969.

(Sessional Papers, No. 25.)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bourassa à la motion de M. Bertrand, proposant une adresse en réponse au discours inaugural, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que* la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:

« nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours inaugural les mesures nécessaires pour assurer le développement économique du Québec et pour combattre le chômage. » »

The House, according to Order resumed the debate on the amendment by Mr. Bourassa to the motion by Mr. Bertrand proposing an Address in reply to the Inaugural Speech, which amendment reads as follows:

“*That* the motion under debate be amended by adding thereto the following words:

“we respectfully submit that in the Inaugural Speech, the Government should have proposed the necessary measures to ensure the economic development of Québec and to fight unemployment.””

Sur la motion de M. Bernatchez, secondé par M. Gauthier (Roberval), il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Bernatchez, seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—
Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

N° 6

**MERCREDI,
4 mars 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. le président s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu la notification suivante:

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

L'Honorable Raynald Fréchette,
Président,
Assemblée nationale du Québec,
Hôtel du Gouvernement,
Québec, P.Q.

Monsieur le Président,

Je donne par les présentes ma démission de député du collège électoral de Verchères à l'Assemblée nationale du Québec.

Signé à Québec, le 4 mars 1970.

(Signé) GUY LECHASSEUR,
*député du comté
de Verchères.*

En présence des soussignés:

(Signé): JEAN LESAGE,
député du comté de Louis-Hébert.

(Signé): JEAN BIENVENUE,
député du comté de Matane.

**WEDNESDAY,
March 4th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that I have received the following notice:

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

The Honourable Raynald Fréchette,
President,
National Assembly of Québec,
Government Buildings,
Québec, P.Q.

Mr. President,

I hereby resign as Member of the National Assembly of Québec for the electoral district of Verchères.

Signed at Québec, March 4th 1970.

(Signed): GUY LECHASSEUR,
*Member for the county
of Verchères.*

Before the undersigned:

(Signed): JEAN LESAGE,
Member for the county of Louis-Hébert.

(Signed): JEAN BIENVENUE,
Member for the county of Matane.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la ville de Sainte-Thérèse;

The following petitions were presented and tabled:

From the town of Ste. Thérèse;

De la part de Dame Janine Matte;
De la part de la cité de Lachute;
De la part de la Commission des écoles catholiques de Québec;

De part de l'Association des comptables généraux licenciés de la Province de Québec;

De la part de la ville de Victoriaville;

De la part de la ville de Montréal.

From Dame Janine Matte;
From the city of Lachute;
From The Catholic School Commission of Québec;

From the Certified General Accountants' Association of the Province of Québec;

From the town of Victoriaville;

From the city of Montreal.

M. Demers, président *pro tempore* de la commission de l'Assemblée nationale, présente le quatrième rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Votre Commission a nommé le président et les membres de chacune des commissions permanentes suivantes, a fixé le nombre de membres et le quorum de chacune de ces commissions ainsi qu'il suit:

Mr. Demers, Chairman *pro tempore* of the Committee on the National Assembly presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have appointed the Chairman and the members of each of the following Standing Committees, have fixed the number of members and the quorum of these Committees as follows:

Commission des affaires culturelles—Committee on Cultural Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Bousquet.

MM.—Messrs. Belliveau, Cadieux, Demers, Gardner, Grenier, Houde, Laporte, Leduc (Taillon), Michaud, Morin, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 12.

Quorum: 6.

Commission des affaires intergouvernementales—Committee on Intergovernmental Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Beaulieu.

MM.—Messrs. Bertrand, Cloutier, Fournier, Leduc (Taillon), Masse, Plamondon, Tetley, Théberge, Tremblay (Chicoutimi).

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission des affaires municipales—Committee on Municipal Affairs.

Président—Chairman: M.—Mr. Sauvageau.

MM.—Messrs. Beaudry, Cournoyer, Crêteau, Demers, Fournier, Laporte, Léveillé, Lussier, Séguin, Tessier, Tremblay (Montmorency).

Nombre de membres—Number of members: 12.

Quorum: 6.

Commission de l'agriculture et de la colonisation—Committee on Agriculture and Colonization.

Président—Chairman: M.—Mr. Demers.

MM.—Messrs. Bernatchez, Brown, Courcy, Croisetière, Fraser, Gauthier (Roberval), Hamel, Mailloux, Vincent.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de l'assemblée nationale—Committee on the National Assembly.

Président—Chairman: M.—Mr. Fréchette.

MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Bertrand, Cliche, Demers, Hyde, Laporte, Lavoie, LeBel, LeChasseur, Maltais (Limoilou), Paul, Pinard, Théorêt.

Nombre de membres—Number of members: 15.

Quorum: 8.

Commission des bills privés et des bills publics—Committee on Private Bills and Public Bills.

Président—Chairman: M.—Mr. Paul.

MM.—Messrs. Beaupré, Bertrand, Blank, Choquette, Croisetière, Demers, Fournier, Gauthier (Berthier), Hanley, Laporte, Lussier, Maltais (Limoilou), Murray, Plamondon, Sauvageau, Séguin, Simard, Tessier, Tremblay (Bourassa).

Nombre de membres—Number of members: 20.

Quorum: 10.

Commission des communications—Committee on Communications.

Président—Chairman: M.—Mr. Murray.

MM.—Messrs. Beaulieu, Beaupré, Cadieux, Crêteau, Gagnon, LeBel, Leduc (Tailon), Lévesque (Laurier), Masse, Paul, Tremblay (Bourassa).

Nombre de membres—Number of members: 12.

Quorum: 6.

Commission des comptes publics—Committee on Public Accounts.

Président—Chairman: M.—Mr. Grenier.

MM.—Messrs. Beaulieu, Bellemare, Bertrand, Courcy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Laporte, Loubier, Pinard, Russell.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de la constitution—Committee on the Constitution.

Président—Chairman: M.—Mr. Bertrand.

MM.—Messrs. Beaulieu, Bourassa, Bousquet, Brown, Cardinal, Choquette, Gardner, Grenier, Houde, Lacroix, Laporte, Lesage, Lévesque (Laurier), Maltais (Limoilou), Martellani, Masse, Picard (Dorchester).

Nombre de membres—Number of members: 18.

Quorum: 9.

Commission de l'éducation—Committee on Education.

Président—Chairman: M.—Mr. Crêteau.

MM.—Messrs. Beaudry, Belliveau, Binette, Bousquet, Cardinal, Gardner, Goldbloom, Grenier, Lefebvre, Lévesque (Laurier), Morin, Pearson, Proulx, St-Germain.

Nombre de membres—Number of members: 15.

Quorum: 8.

Commission des engagements financiers—Committee on Financial Commitments.

Président—Chairman: M.—Mr. Leduc (Laviolette).

MM.—Messrs. Beaulieu, Brisson, Kennedy, Mathieu, Pinard, Plamondon, Russell.

Nombre de membres—Number of members: 8.

Quorum: 5.

Commission de la famille et du bien-être social—Committee on Family and Social Welfare.

Président—Chairman: M.—Mr. Plamondon.

MM.—Messrs. Cloutier, Crêteau, Desmeules, Gardner, Goldbloom, Harvey, Lafrance, Lévesque (Laurier), Martel, Mathieu, St-Germain.

Nombre de membres—Number of members: 12.

Quorum: 6.

Commission des finances—Committee on Finance.

Président—Chairman: M.—Mr. Leduc (Laviolette).

MM.—Messrs. Beaulieu, Bourassa, Cloutier, Gardner, Hyde, Johnston, Lévesque (Bonaventure), Mathieu, Parent.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de la fonction publique—Committee on the Civil Service.

Président—Chairman: M.—Mr. Croisetière.

MM.—Messrs. Binette, Bousquet, Choquette, Demers, Hamel, Harvey, Lafrance, Lavoie, Masse.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de l'immigration—Committee on Immigration.

Président—Chairman: M.—Mr. Martellani.

MM.—Messrs. Baillargeon, Beaulieu, Bienvenue, Croisetière, Johnston, Laporte, LeBel, Loubier, Picard (Olier).

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de l'industrie et du commerce—Committee on Industry and Commerce.

Président—Chairman: M.—Mr. Leduc (Laviolette).

MM.—Messrs. Baillargeon, Beaudry, Belliveau, Mailloux, Maltais (Saguenay), Murray, Roy, Shooner, Tetley.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission des institutions financières, compagnies et coopératives—Committee on Financial Institutions, Companies and Co-operatives.

Président—Chairman: M.—Mr. Belliveau.

MM.—Messrs. Baillargeon, Beaulieu, Bourassa, Brisson, Cloutier, Gauthier (Trois-Rivières), Kennedy, Léveillé, Sauvageau.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de la justice—Committee on Justice.

Président—Chairman: M.—Mr. Bergeron.

MM.—Messrs. Beaulieu, Bienvenue, Blank, Choquette, Cournoyer, Crêteau, Gauthier (Trois-Rivières), Lévesque (Bonaventure), Paul.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de la présidence du conseil—Committee on the Presidency of the Council.

Président—Chairman: M.—Mr. Bertrand.

MM.—Messrs. Cadieux, Cardinal, Fortier, Gauthier (Berthier), Maltais (Saguenay), Masse, Picard (Olier), Roy, Sauvageau, Simard, Tetley.

Nombre de membres—Number of members: 12.

Quorum: 6.

Commission du revenu—Committee on Revenue.

Président—Chairman: M.—Mr. Desmeules.

MM.—Messrs. Brisson, Croisetière, Gagnon, Hyde, Johnston, Lévesque (Bonaventure), Maltais (Saguenay), Picard (Dorchester), Shooner.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission des richesses naturelles—Committee on Natural Resources.

Président—Chairman: M.—Mr. Croisetière.

MM.—Messrs. Allard, Bergeron, Bertrand, Binette, Coiteux, Cournoyer, Flamand, Hamel, Lavoie, Lévesque (Laurier), Parent, Simard, Théberge, Vaillancourt.

Nombre de membres—Number of members: 15.

Quorum: 8.

Commission de la santé—Committee on Health.

Président—Chairman: M.—Mr. Martel.

MM.—Messrs. Boivin, Bousquet, Cloutier, Demers, Fortier, Gauthier (Berthier), Goldbloom, Lussier, Saindon, St-Germain, Tremblay (Montmorency).

Nombre de membres—Number of members: 12.

Quorum: 6.

Commission des terres et forêts—Committee on Lands and Forests.

Président—Chairman: M.—Mr. Gauthier (Berthier).

MM.—Messrs. Cliche, Coiteux, Demers, Gosselin, Paul, Plamondon, Saindon, Simard, Théberge.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission du tourisme, chasse et pêche—Committee on Tourism, Fish and Game.

Président—Chairman: M.—Mr. Shooner.

MM.—Messrs. Beaudry, Bergeron, Brown, Gagnon, Grenier, Houde, Lacroix, Loubier, Parent.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission des transports—Committee on Transportation.

Président—Chairman: M.—Mr. Sauvageau.

MM.—Messrs. Crêteau, D'Anjou, Gauthier (Berthier), Kennedy, Mme.—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lizotte, Pearson, Picard (Dorchester), Vaillancourt.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission du travail et de la main-d'oeuvre—Committee on Labour and Manpower.

Président—Chairman: M.—Mr. Roy.

MM.—Messrs. Bellemare, Cournoyer, Croisetière, D'Anjou, Hamel, Hanley, Harvey, Lefebvre, Murray, Picard (Olier), Vaillancourt.

Nombre de membres—Number of members: 12.

Quorum: 6.

Commission des travaux publics—Committee on Public Works.

Président—Chairman: M.—Mr. Hamel.

MM.—Messrs. Desmeules, Fraser, Gagnon, Lacroix, Lafrance, Plamondon, Russell, Simard, St-Germain.

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Commission de la voirie—Committee on Roads.

Président—Chairman: M.—Mr. Roy.

MM.—Messrs. D'Anjou, Gardner, Gauthier (Trois-Rivières), Lafontaine, Mailloux, Murray, Pinard, Tessier, Tremblay (Bourassa).

Nombre de membres—Number of members: 10.

Quorum: 5.

Et que chacune de ces commissions soit autorisée à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont elle aura besoin.

Le rapport est lu et adopté.

And that such Committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

The report was read and adopted.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Paul:

Déclaration ministérielle de M. Rémi Paul, ministre de la Justice, concernant l'affaire Redel, ainsi que:

The following documents were tabled:

By Mr. Paul:

Ministerial Declaration by Mr. Rémi Paul, Minister of Justice, respecting the Redel incident, and also:

Photocopies des déclarations des deux policiers qui ont effectué l'arrestation de M. Redel, soit les agents Gilles Lemieux et Gilles Doucet;

Photocopies des déclarations de deux des quatre personnes arrêtées dans les mêmes circonstances, soit messieurs André Lizotte et Patrick Turcotte;

Photocopie de la version de M. Walter Redel;

Photocopie d'une lettre adressée par M. Rémi Paul, ministre de la Justice du Québec, à l'honorable L.R. Peterson, en date du 18 février 1970.

(Document de la session no 26.)

Par M. Mathieu:

Liasse de papiers adressée à l'honorable François-E. Mathieu, 66 boulevard St-Joseph, Charlesbourg-Ouest, par M. Gilles Côté, 51, Saint-Charles, Neufchâtel, Loretteville, concernant l'envoi de lettres dans des enveloppes officielles et aux frais postaux du gouvernement du Québec, pour solliciter des souscriptions électorales.

(Document de la session no 27.)

M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

Que les noms de MM. Choquette et Lefebvre soient substitués à ceux de M. Bienvenue et de Mme Kirkland-Casgrain sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

M. Beaulieu transmet à M. le président et M. le président lit à la chambre le message suivant de Son Honneur l'Administrateur de la province de Québec:

Photocopies of the statements made by the two policemen who carried out the arrest of Mr. Redel, namely Constables Gilles Lemieux and Gilles Doucet;

Photocopies of the statements of two of the four persons arrested under the same circumstances, namely Messrs. André Lizotte and Patrick Turcotte;

Photocopy of the version of Mr. Walter Redel;

Photocopy of a letter by Mr. Rémi Paul, Minister of Justice of Québec, dated February 18th 1970, and addressed to the Honourable L.R. Peterson.

(Sessional Papers, No. 26.)

By Mr. Mathieu:

A collection of papers forwarded to the Honourable François E. Mathieu, 66 St. Joseph Boulevard, Charlesbourg-West, by Mr. Gilles Côté, 51 Saint-Charles, Neufchâtel, Loretteville, concerning the forwarding of letters in official envelopes with postage paid by the Government of Québec, to solicit election contributions.

(Sessional Papers, No. 27.)

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

That the names of Mr. Bienvenue and Mrs. Kirkland-Casgrain be replaced by those of Messrs. Choquette and Lefebvre on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

Mr. Beaulieu delivered to Mr. President a Message from the Honourable the Administrator of the Province of Québec:

And the Message was read by Mr. President as followeth:

L'honorable Administrateur de la province de Québec transmet à l'Assemblée nationale les crédits pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, et recommande ces crédits à la considération de la chambre.

ANDRÉ TASCHEREAU.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 4 mars 1970.

(Document de la session no 1.)

M. Beaulieu propose:

Que le message de l'honorable Administrateur de la province de Québec soit renvoyé au comité des subsides, avec les crédits qui l'accompagnent.

La motion est adoptée.

M. Paul propose:

Que nonobstant l'article 760 du Règlement de l'Assemblée nationale, la commission de l'éducation puisse siéger aujourd'hui.

La motion est adoptée.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable the Administrator of the Province of Québec forwards to the National Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending March 31st 1971, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

ANDRÉ TASCHEREAU.

Government House,
Québec, March 4th 1970.

(Sessional Papers, No. 1.)

Mr. Beaulieu moved:

That the message of the Honourable the Administrator of the Province of Québec together with the Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The motion was adopted.

Mr. Paul moved:

That notwithstanding Article 760 of the Rules and Standing Orders of the National Assembly, the Committee on Education be allowed to sit today.

The motion was adopted.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

N° 7

**JEUDI,
5 mars 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Joseph Hébert Chrétien et autres;

De la part de Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée et de La Fabrique de la Paroisse Ste-Madeleine;

De la ville de Laval.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Sauvageau.

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à modifier un règlement concernant certaines pensions et pour autres fins.

M. Gardner.

De la cité de Lachute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte et lui accordant certains pouvoirs.

M. Saindon.

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Murray.

De Dame Janine Matte, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession

**THURSDAY,
March 5th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and tabled:

From Joseph Hébert Chrétien and others;

From "Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée" and from "La Fabrique de la paroisse Ste-Madeleine";

From the city of Laval.

The following petitions were read and received:

From the City of Montreal, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Sauvageau.

From the town of Victoriaville, praying for an Act to authorize it to amend a by-law respecting certain pensions and for other purposes.

Mr. Gardner.

From the city of Lachute, praying for an Act to amend its charter and to give it certain powers.

Mr. Saindon.

From the town of Ste. Thérèse, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Murray.

From Dame Janine Matte, praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit her to the practice of pharmacy as

de pharmacien à titre d'assistant-pharmacien.

M. D'Anjou.

De l'Association des comptables généraux licenciés de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi refondant sa charte.

M. Plamondon.

De la Commission des écoles catholiques de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lesage.

an assistant pharmacist.

Mr. D'Anjou.

From the Certified General Accountants' Association of the Province of Québec, praying for an Act to consolidate its charter.

Mr. Plamondon.

From the Catholic School Commission of Québec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lesage.

M. Mathieu, pour M. Beaulieu, dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

État détaillé de tous les cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des employés publics et des changements qui peuvent y avoir été faits depuis l'époque à laquelle le dernier état a été soumis à la Législature. S. R. Q., 1964, chap. 12, art. 42.

(Document de la session no 28.)

Mr. Mathieu, on behalf of Mr. Beaulieu, tabled the following document:

Detailed statement of all securities given under the authority of the Act respecting public employees, and of any changes that may have been made thereto since the previous return was submitted to the Legislature. R. S. Q., 1964, chap. 12, s. 42.

(Sessional Papers, No. 28.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill 1, « Loi modifiant la Loi électorale ».

M. Bertrand propose que l'ordre du jour qui vient d'être lu soit révoqué et que ledit bill soit renvoyé à la commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

The Order of the Day being read for the second reading of bill 1, "An Act to amend the Election Act".

Mr. Bertrand moved that the Order be discharged and that the said bill be referred to the Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose, secondé par M. Courcy:

Que le nom de Mme Kirkland-Casgrain soit substitué à celui de M. Choquette

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Courcy:

That the name of Mr. Choquette be replaced by that of Mrs. Kirkland-Cas-

sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

grain on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur l'amendement de M. Bourassa à la motion de M. Bertrand, proposant une adresse en réponse au discours inaugural, lequel amendement se lit comme suit:

« *Que la motion en discussion soit amendée en y ajoutant les mots suivants:*

« nous vous soumettons respectueusement que le gouvernement aurait dû proposer dans le discours inaugural les mesures nécessaires pour assurer le développement économique du Québec et pour combattre le chômage. » »

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Beaupré, Binette, Blank, Bourassa, Brisson, Brown, Choquette, Coiteux, Courcy, Fraser, Goldbloom, Harvey, Houde, Hyde, Kennedy, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Lacroix, Lafrance, Laporte, Leduc (Taillon), Lefebvre, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Mailloux, Maltais (Saguenay), Michaud, Pearson, Pinard, Saindon, Séguin, St-Germain, Tetley, Thériège, Tremblay (Bourassa), Vaillancourt.—36.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Allard, Beaudry, Beaulieu, Bellemare, Bergeron, Bernatchez, Bertrand, Boivin, Boudreau, Bousquet, Cardinal, Cloutier, Cournoyer, Croisetière, Crêteau, D'Anjou, Demers, Desmeules, Gagnon, Gardner, Gauthier (Berthier), Gauthier (Roberval), Gauthier (Trois-Rivières), Gosselin, Hamel, Lavoie, LeBel, Leduc (Laviolette), Léveillé, Lizotte, Loubier, Lussier, Maltais (Limoulu), Martel, Martellani, Masse, Mathieu, Morin, Murray, Paul, Picard (Dorchester), Plamondon, Roy, Sauvageau, Shooner, Simard, Théorêt, Tremblay (Chicoutimi), Vincent.—49.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et le débat continue sur la motion principale.

The House, according to Order, resumed the debate on the amendment by Mr. Bourassa to the motion by Mr. Bertrand proposing an Address in reply to the Inaugural Speech, which amendment reads as follows:

"*That the motion under debate be amended by adding thereto the following words:*

"we respectfully submit that in the Inaugural Speech, the Government should have proposed the necessary measures to ensure the economic development of Québec and to fight unemployment." "

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the debate continuing on the main motion.

Sur la motion de M. Maltais (Saguenay), secondé par M. Harvey, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

On motion of Mr. Maltais (Saguenay), seconded by Mr. Harvey,—
Ordered, That the debate be adjourned.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Paul,—
Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at ten-thirty o'clock A.M.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

N° 8

**VENDREDI,
6 mars 1970**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Murray.

De Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée et de La Fabrique de la Paroisse de Ste-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi concernant les titres à certains immeubles.

M. Demers.

De Joseph Hébert Chrétien et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Tancrede Bienvenu.

M. Hyde.

**FRIDAY,
March 6th 1970**

Ten-thirty o'clock A.M.

Prayers.

The following petitions were read and received:

From the city of Laval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Murray.

From "Les Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée" and of "La Fabrique de la Paroisse de Ste-Madeleine", praying for an Act respecting the titles to certain immoveables.

Mr. Demers.

From Joseph Hébert Chrétien and others, praying for an Act respecting the estate of Tancrede Bienvenu.

Mr. Hyde.

M. Crêteau de la commission de l'éducation, présente le premier rapport de cette commission ainsi qu'il suit:

Lors de sa séance du 4 mars 1970, le député d'Ahuntsic a fait motion, appuyé par le député de D'Arcy McGee:

« *Que* la commission recommande à la chambre d'être autorisée à siéger désormais à Montréal lorsque la chose sera possible, d'un commun accord entre les chefs des deux partis ».

Vu l'article 467 et l'article 473 et les suivants, votre commission demande donc à être autorisée par la chambre à siéger désormais à Montréal lorsque la chose sera

Mr. Crêteau from the Committee on Education presented to the House the first report of the said Committee as follows:

During its sitting of March 4th 1970, the Member for Ahuntsic moved, seconded by the Member for D'Arcy McGee:

“*That* the Committee do recommend to the House that it be authorized to sit henceforth in Montreal whenever possible, with the common consent of the Leaders of the two parties.”

In view of Article 467 and Article 473 and those following, your Committee therefore request to be authorized by the House to sit henceforth in Montreal

possible, d'un commun accord entre les chefs des deux partis.

M. Crêteau dépose également des fascicules du journal des débats de ladite commission.

Le rapport est lu et remis à la prochaine séance pour considération.

whenever possible, with the common consent of the Leaders of the two parties.

Mr. Crêteau also tabled copies of the Journal of debates respecting the said Committee.

The report was read and ordered for consideration at the next sitting.

Sur la motion de M. Vincent, il est—

Ordonné que M. Vincent ait la permission de présenter le bill no 7, intitulé: « Loi concernant la fabrication et la vente du cidre ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Vincent,—

Ordered, That Mr. Vincent have leave to bring in bill No. 7, intituled: "An Act respecting the production and sale of cider".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. Gosselin dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la petite industrie (S.R.Q. 1964, ch. 92, art. 100).

(*Document de la session no 29.*)

Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu du paragraphe 3 de l'article 108 de la Loi des terres et forêts (S.R.Q. 1964, ch. 92, art. 108, paragraphe 4.).

(*Document de la session no 30.*)

Copie d'un arrêté en conseil, en date du 30 juillet 1969, concernant la réduction de droits de coupe à St-Raymond Paper Limited, adopté en vertu de l'article 4 de la Loi des terres et forêts, ch. 92, S.R.Q. 1964.

(*Document de la session no 31.*)

Mr. Gosselin tabled the following documents:

Copies of Orders in Council adopted under the Act to stabilize small industry (R.S.Q. 1964, ch. 92, s. 100).

(*Sessional Papers, No. 29.*)

Copies of Orders in Council adopted under paragraph 3 of section 108 of the Lands and Forests Act (R.S.Q. 1964, ch. 92, s. 108, paragraph 4).

(*Sessional Papers, No. 30.*)

Copy of an Order in Council, dated July 30th 1969, respecting the reduction of stumpage dues for St. Raymond Paper Limited, adopted under s. 4 of the Lands and Forests Act, ch. 92, R.S.Q., 1964.

(*Sessional Papers, No. 31.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr.

M. Bertrand proposant une adresse en réponse au discours inaugural.

Et la motion étant mise aux voix, la la chambre se divise et l'adopte.

Bertrand proposing an Address in reply to the Inaugural Speech.

And the Question being put on the motion, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

Sur la motion de M. Paul il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain, à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

N° 9

**MARDI,
10 mars 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Hyde propose, secondé par M. Blank:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Mme Dora Wright et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de Dora Theresa Pattle, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Lavoie pour M. Sauvageau propose, secondé par M. Léveillé:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Montréal-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,
March 10th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Blank:

That he be permitted to present the petition of Dame Dora Wright and others, praying for an Act respecting the will of Dora Theresa Pattle, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Lavoie moved, on behalf of Mr. Sauvageau, seconded by Mr. Léveillé:

That he be permitted to present the petition of the town of Montreal-East, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Sur la motion de M. Cloutier, il est—

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter le bill no 8, intitulé: « Loi de l'assurance-maladie ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Cloutier,—

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in bill No. 8, intituled: "Health Insurance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Bellemare:

Rapport du ministère du Travail et de la Main-d'œuvre pour l'année financière terminée le 31 mars 1969.

(Document de la session no 32.)

Par M. Vincent:

Rapport de la Régie des Marchés agricoles du Québec, pour l'exercice terminé le 31 mars 1969.

(Document de la session no 33.)

Par M. Paul:

Quatre volumes intitulés « La société face au crime », présentés par la commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec:

Annexe 4: La justice criminelle, sondage d'opinion publique sur la justice criminelle au Québec.

(Document de la session no 34.)

Annexe 5: Sondage auprès des criminologistes de Montréal sur la justice criminelle au Québec.

(Document de la session no 35.)

Annexe 6: La justice criminelle, les québécois s'interrogent sur la criminalité et les mesures correctionnelles.

(Document de la session no 36.)

Annexe 7: La justice criminelle, le rôle de l'enseignement et de la recherche criminologique dans l'Administration de la justice.

(Document de la session no 37.)

Rapport sur l'enquête tenue par la commission de Police du Québec sur la conduite de tous et chacun des membres du corps de police de Ville Vanier, pour la période s'étendant entre le 26 juin 1968 et le ou vers le 15 novembre 1968, relative-

The following documents were tabled:

By Mr. Bellemare:

Report of the Department of Labour and Manpower for the fiscal year ended March 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 32.)

By Mr. Vincent:

Report of the Québec Agricultural Marketing Board, for the fiscal year ended March 31st 1969.

(Sessional Papers, No. 33.)

By Mr. Paul:

Four Volumes entitled: "Society in the face of Crime", submitted by the Commission of Inquiry on the Administration of Justice in criminal and penal matters in Québec:

Volume 4: Criminal Justice, public opinion poll on criminal justice in Québec.

(Sessional Papers, No. 34.)

Volume 5: A poll taken among Montreal criminologists on criminal justice in Québec.

(Sessional Papers, No. 35.)

Volume 6: Criminal Justice, the Quebecers look at crime and corrective measures.

(Sessional Papers, No. 36.)

Volume 7: Criminal Justice, the rôle of education and criminological research in the administration of justice.

(Sessional Papers, No. 37.)

Report on the inquiry held by the Québec Police Commission on the conduct of each and every one of the members of the Ville Vanier Police Force, for the period from June 26th 1968 to approximately November 15th 1968, respecting

ment au transport, à la possession et au transbordement de boissons alcooliques par certaines personnes à Ville Vanier.

(Document de la session no 38.)

Liste des commissions délivrées pendant l'année 1969, en vertu de l'article 5 de la Loi des employés publics (S.R.Q. 1964, chapitre 12).

(Document de la session no 39.)

Par M. Beaulieu:

Copie d'une lettre, en date du 26 février 1970, adressée à l'honorable Edgar Benson, ministre des finances du Canada, par M. Mario Beaulieu, ministre des finances du Québec, concernant la position du Québec devant les résultats de la conférence fédérale-provinciale, notamment en ce qui concerne le rapport du Comité du régime fiscal.

(Document de la session no 40.)

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que le nom de M. LeBel soit substitué à celui de M. Beaudry sur la liste des membres de la commission des affaires municipales.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 6, intitulé: « Loi concernant la provocation artificielle de la pluie ».

M. Allard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

the transportation, possession and transshipment of alcoholic beverages by certain persons at Ville Vanier.

(Sessional Papers, No. 38.)

List of the commissions issued during the year 1969, under Section 5 of the Public Officers Act (R.S.Q. 1964, Chapter 12).

(Sessional Papers, No. 39.)

By Mr. Beaulieu:

Copie of a letter, dated February 26th 1970, forwarded to the Honourable Edgar Benson, Minister of Finance of Canada, by Mr. Mario Beaulieu, Minister of Finance of Québec, respecting the position of Québec in view of the results of the Federal-Provincial Conference, particularly as regards the report of the Committee on the Taxation System.

(Sessional Papers, No. 40.)

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Beaudry be replaced by that of Mr. LeBel on the list of members of the Committee on Municipal Affairs.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 6, intitled: "An Act respecting the artificial inducement of rain".

Mr. Allard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

À six heures, M. le président quitte le fauteuil.

Huit heures et quart du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

M. Beaulieu propose que M. le président quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de M. Paul, la commission de l'agriculture et de la colonisation est chargée d'examiner les articles des crédits qui la concernent et de faire rapport à ce sujet.

La chambre siège en comité des subsides pendant quelque temps, puis, M. le président ayant de nouveau pris place

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

At six o'clock, Mr. President left the Chair.

Eight-fifteen o'clock P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

Mr. Beaulieu moved, and the Question being put, that Mr. President do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of Mr. Paul, the Committee on Agriculture and Colonization was directed to examine the items of the budget concerning it and to report on such matter.

After some time spent in Committee of Supply, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 5, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la distribution du gaz ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 4, intitulé: « Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz ».

M. Allard informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération de ce bill.

Mr. Allard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la Chambre se divise et l'adopte.

the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Gas Distribution Act".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Electricity and Gas Board Act".

Mr. Allard informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said bill to their consideration.

Mr. Allard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

On motion of Mr. Paul,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

N° 10

**MERCREDI,
11 mars 1970**

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. Bousquet propose, secondé par M. Crêteau :

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Soeur Jeanne Pelletier et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Montréal », et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Bousquet propose, secondé par M. Crêteau :

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Soeur Estelle St-Jacques et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de St-Hyacinthe », et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Bousquet propose, secondé par M. Crêteau :

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Soeur Marguerite Guertin et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de « Les Soeurs de la Présentation de Marie, province de Sherbrooke », et que

**WEDNESDAY,
March 11th 1970**

Three o'clock P.M.

Prayers.

Mr. Bousquet moved, seconded by Mr. Crêteau :

That he be permitted to present the petition of Sister Jeanne Pelletier and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the Presentation of Mary, province of Montreal", and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Bousquet moved, seconded by Mr. Crêteau :

That he be permitted to present the petition of Sister Estelle St-Jacques and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the Presentation of Mary, province of St-Hyacinthe", and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Bousquet moved, seconded by Mr. Crêteau :

That he be permitted to present the petition of Sister Marguerite Guertin and others, praying for an Act to incorporate them under the name of "Sisters of the Presentation of Mary, province of Sherbrooke", and that this petition be now

cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Crêteau propose, secondé par M. Bousquet:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Gardner propose, secondé par M. Bousquet:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Gilles Girard et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des pharmaciens de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession de pharmacien à titre d'assistants-pharmaciens, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

M. Beaupré propose, secondé par M. Hyde:

Qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée, en conséquence, ladite pétition est présentée, lue et reçue.

presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Crêteau moved, seconded by Mr. Bousquet:

That he be permitted to present the petition of La Communauté des Soeurs de Charité de la Providence, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Gardner moved, seconded by Mr. Bousquet:

That he be permitted to present the petition of Gilles Girard and others, praying for an Act to authorize the College of Pharmacists of the Province of Québec to admit them to the practice of pharmacy as Assistant Pharmacists, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Mr. Beaupré moved, seconded by Mr. Hyde:

That he be permitted to present the petition of the city of Québec, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The motion was adopted, accordingly, the said petition was presented, read and received.

Sur la motion de M. Paul, il est—

Ordonné que M. Paul ait la permission de présenter le bill no 1, intitulé: « Loi modifiant le Code de procédure civile ».

On motion of Mr. Paul,—

Ordered, That Mr. Paul have leave to bring in bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Lussier, il est—

Ordonné que M. Lussier ait la permission de présenter le bill no 9, intitulé: « Loi concernant la Ville de Québec ».

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lussier,—

Ordered, That Mr. Lussier have leave to bring in bill No. 9, intituled: "An Act respecting the City of Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

Que les noms de MM. Choquette et Tetley soient substitués à ceux de Mme Kirkland-Gasgrain et de M. St-Germain sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

That the names of Mrs. Kirkland-Casgrain and of M. St-Germain be replaced by those of Messrs. Choquette and Tetley on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

Que le nom de M. Fournier soit substitué à celui de M. LeChasseur sur la liste des membres de la commission de l'Assemblée nationale.

La motion est adoptée.

Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

That the name of Mr. LeChasseur be replaced by that of Mr. Fournier on the list of members of the Committee on the National Assembly.

The motion was adopted.

M. Bellemare dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Copie d'une lettre, en date du 11 mars 1970, adressée à M. Maurice Bellemare, ministre du travail et de la main-d'œuvre du Québec, par M. Robert Sauvé, sous-ministre du travail et de la main-d'œuvre

Mr. Bellemare tabled the following document:

Copie of a letter, dated March 11th 1970, forwarded to Mr. Maurice Bellemare, Minister of Labour and Manpower of Québec, by Mr. Robert Sauvé, Deputy Minister of Labour and Manpower of

du Québec, concernant le rapport du conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre.

(*Document de la session no 41.*)

Québec, respecting the report of the Advisory Council on labour and manpower.

(*Sessional Papers, No. 41.*)

M. Paul propose:

Que la commission de l'éducation soit autorisée à siéger aujourd'hui, pendant que la chambre est en séance.

La motion est adoptée.

Mr. Paul moved:

That the Committee on Education be authorized to sit today, whilst the House is sitting.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Paul propose:

Que le nom de M. Plamondon soit substitué à celui de M. Croisetière sur la liste des membres de la commission de l'agriculture et de la colonisation.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Paul moved:

That the name of Mr. Croisetière be replaced by that of Mr. Plamondon on the list of members of the Committee on Agriculture and Colonization.

The motion was adopted.

Du consentement unanime de la chambre, M. Laporte propose, secondé par M. Pinard:

Que le nom de M. St-Germain soit substitué à celui de M. Tetley sur la liste des membres de la commission de l'éducation.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Laporte moved, seconded by Mr. Pinard:

That the name of Mr. Tetley be replaced by that of Mr. St-Germain on the list of members of the Committee on Education.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 9, intitulé: « Loi concernant la Ville de Québec ».

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 9, intituled: "An Act respecting the City of Québec".

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. le président ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. le président s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'aujourd'hui, à cinq heures quinze de l'après-midi, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence du Président de l'Assemblée nationale, de M. Paul, le délégué du Premier ministre, de M. Parent, le délégué du chef de l'Opposition, et du secrétaire de la chancellerie, il a plu à l'honorable l'Administrateur de la Province de sanctionner les lois suivantes:

- 5 Loi modifiant la Loi de la distribution du gaz.
- 6 Loi concernant la provocation artificielle de la pluie.
- 9 Loi concernant la Ville de Québec.
- 99 Loi modifiant la Loi des cités et villes concernant la cité de Hull.

Sur la motion de M. Paul, il est—
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. President resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, that the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. President spoke as follows:

I have the honour to inform the House that today, at five fifteen o'clock in the afternoon, in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Paul, the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Parent, the Delegate of the Leader of the Opposition, and of the Clerk of the Crown in Chancery, the Honourable the Administrator of the Province was pleased to sanction the following bills:

- 5 An Act to amend the Gas Distribution Act.
- 6 An Act respecting the artificial inducement of rain.
- 9 An Act respecting the City of Québec.
- 99 An Act to amend the Cities and Towns Act respecting the city of Hull.

On motion of Mr. Paul,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de
Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada
et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de
la foi.*

*ELIZABETH THE SECOND, by the
Grace of God of the United Kingdom,
Canada and Her other Realms and Terri-
tories Queen, Head of the Commonwealth,
Defender of the Faith.*

À nos très aimés et fidèles conseillers
les membres de l'Assemblée nationale du
Québec, ainsi qu'à tous ceux que les pré-
sentes peuvent concerner,

To our Beloved and Faithful Council-
lors, the members of the National Assem-
bly of Québec and to all to whom it may
concern,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que sur l'avis du Conseil
exécutif de la province de Québec, Nous
avons jugé à propos de dissoudre la pré-
sente législature de ladite Province;

À CES CAUSES, Nous dissolvons par les
présentes ladite législature de la province
de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre
Nos présentes lettres patentes et sur
icelles apposer le grand sceau de la
province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé
l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P.,

PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and
with the advice of the Executive Council
of the Province of Québec, to dissolve the
present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the
said Legislature of the Province of Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused
these Our Letters to be made Patent
and the Great Seal of the Province of
Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well
Beloved the Honourable HUGUES LA-

C.R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

POINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le douzième jour de mars, l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix et de Notre règne le dix-neuvième.

Given at Our Government House, at Québec, on the twelfth day of March, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy, in the nineteenth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

Le secrétaire de la chancellerie à Québec,
RENÉ BLONDIN.

RENÉ BLONDIN,
Clerk of the Crown in Chancery, at Québec.

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

*ELIZABETH DEUX, par la grâce de
Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada
et de ses autres royaumes et territoires,
Chef du Commonwealth, Défenseur de
la foi.*

À tous ceux qui les présentes verront ou
qu'icelles pourront concerner,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

À CES CAUSES, Nous faisons connaître par les présentes que, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons ce jour donné des ordres pour l'émission de brefs d'élection en due forme afin de constituer une nouvelle Assemblée nationale de ladite Province, lesquels brefs d'élection seront tous datés du douze mars mil neuf cent soixante-dix et devront être rapportés avant le dix-neuf mai mil neuf cent soixante-dix, la présentation des candidats à l'élection devant avoir

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

*ELIZABETH THE SECOND, by the
Grace of God, of the United Kingdom,
Canada and Her other Realms and Terri-
tories Queen, Head of the Commonwealth,
Defender of the Faith.*

To all to whom these presents shall
come or whom the same may concern,

GREETING.

PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Québec, and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, We do hereby make it known that, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Québec, We have, this day, given orders for issuing Election Writs in due form, for constituting a new National Assembly of the said Province, which Election Writs are all to bear date the twelfth day of March 1970, and be returned before the nineteenth day of May 1970, the nomination of candidates at the election to be held and take place on the fifteenth day

lieu et se faire le quinze avril mil neuf cent soixante-dix dans tous les districts électoraux; et le scrutin, quand il sera nécessaire d'en tenir un, devra avoir lieu le vingt-neuf avril mil neuf cent soixante-dix dans tous les districts électoraux.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le douzième jour de mars, l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix et de Notre règne le dix-neuvième.

Par ordre,

Le secrétaire de la chancellerie à Québec,
RENÉ BLONDIN.

of April 1970, in all the electoral districts; and the holding of the polls to take place and be held on the twenty-ninth day of April 1970, in all the electoral districts.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at Québec, on the twelfth day of March, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy, in the nineteenth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,
Clerk of the Crown in Chancery, at Québec.

PROCLAMATION



Canada,
Province de HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

À tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

À CES CAUSES, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous convoquons par les présentes une nouvelle législature de la province pour le vingtième jour de mai prochain et mandons et ordonnons à ses membres de s'assembler à cette date au palais législatif, en la ville de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur

Canada,
Province of HUGUES LAPOINTE
Québec.
[L. S.]

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,

GREETING.

PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Québec and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Québec, We do hereby convene a new Legislature of the Province for the twentieth day of May next, and do command and order the members thereof to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made patent

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable HUGUES LAPOINTE, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement à Québec, le douzième jour de mars, l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix et de Notre règne le dix-neuvième.

Par ordre,

Le secrétaire de la chancellerie à Québec,
RENÉ BLONDIN.

and the Great Seal of the Province of Québec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable HUGUES LAPOINTE, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, at Québec, on the twelfth day of March, in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and seventy, in the nineteenth year of Our Reign.

By command,

RENÉ BLONDIN,
Clerk of the Crown in Chancery, at Québec.

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF
MEMBRES DU CONSEIL EXÉCUTIF
 (par ordre de préséance)
 et leurs
ADJOINTS PARLEMENTAIRES

DEPARTMENT OF THE EXECUTIVE COUNCIL
MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
 (according to precedence)
 and their
PARLIAMENTARY SECRETARIES

L'honorable
The Honourable

Adjoints
parlementaires
Parliamentary
Secretaries

JEAN-JACQUES BERTRAND

Premier ministre.
 Président du Conseil exécutif.
 Prime Minister.
 President of the Executive Council.

M. Philippe Demers

Mr. Philippe Demers

MAURICE BELLEMARE

Ministre du travail et de la main-d'oeuvre.
 Minister of Labour and Manpower.

RAYMOND JOHNSTON

Ministre du revenu.
 Minister of Revenue.

FERNAND LIZOTTE

Ministre des transports.
 Minister of Transport.

FRANCIS BOUDREAU

Ministre d'État auprès du ministre des
 affaires municipales.
 Minister without Portfolio for the
 Department of Municipal Affairs.

ARMAND RUSSELL

Ministre des travaux publics.
 Minister of Public Works.

ARMAND MALTAIS

Ministre des institutions financières,
 compagnies et coopératives et Solliciteur
 général.
 Minister of Financial Institutions,
 Companies and Cooperatives and Solici-
 tor-General.

M. Paul-Émile Sauvageau

Mr. Paul-Émile Sauvageau

<i>L'honorable</i> <i>The Honourable</i>		<i>Adjoints parlementaires</i> <i>Parliamentary Secretaries</i>
CLAUDE-G. GOSSELIN	Ministre des terres et forêts. Minister of Lands and Forests.	M. Marcel R. Plamondon Mr. Marcel R. Plamondon
FERNAND J. LAFONTAINE	Ministre de la voirie. Minister of Roads.	M. Pierre Roy Mr. Pierre Roy
PAUL ALLARD	Ministre des richesses naturelles. Minister of Natural Resources.	
JEAN-PAUL CLOUTIER	Ministre de la santé et ministre de la famille et du bien-être social. Minister of Health and Minister of Family and Social Welfare.	M. Guy Gauthier M. Maurice Martel Mr. Guy Gauthier Mr. Maurice Martel
GABRIEL LOUBIER	Ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche. Minister of Tourism, Fish and Game.	M. Marc Bergeron Mr. Marc Bergeron
JEAN-NOËL TREMBLAY	Ministre des affaires culturelles. Minister of Cultural Affairs.	
CLÉMENT VINCENT	Ministre de l'agriculture et de la colonisation. Minister of Agriculture and Colonization.	M. J.-Georges Gauthier Mr. J.-Georges Gauthier.
ROCH BOIVIN	Ministre d'État auprès du ministère de la santé et du ministère de la famille et du bien-être social. Minister without Portfolio for the Department of Health and the Department of Family and Social Welfare.	
MARCEL MASSE	Ministre des affaires intergouvernementales et Ministre responsable de la coordination générale de l'exécution du plan de développement de l'est du Québec. Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for the general co-ordination of the carrying out of the Eastern Québec Development Plan.	

L'honorable
The Honourable

Adjoints
parlementaires
Parliamentary
Secretaries

FRANÇOIS-EUGÈNE MATHIEU

Ministre d'État auprès du ministère
des finances.

Minister without Portfolio for the Department
of Finance.

JEAN-PAUL BEAUDRY

Ministre de l'industrie et du commerce.

Minister of Industry and Commerce.

ROBERT LUSSIER

Ministre des affaires municipales.

Minister of Municipal Affairs.

JEAN-GUY CARDINAL

Ministre de l'éducation.

Minister of Education.

JEAN-MARIE MORIN

Ministre d'État auprès du ministère de
l'Éducation.

Minister without Portfolio for the
Department of Education.

RÉMI PAUL

Ministre de la justice, Procureur général et
Régistraire du Québec.

Minister of Justice, Attorney General and
Registrar of Québec.

MARIO BEAULIEU

Ministre des finances et Ministre de
l'immigration.

Minister of Finance and Minister of
Immigration.

JEAN COURNOYER

Ministre de la fonction publique.

Minister of the Civil Service.

GÉRARD LEBEL

Ministre des communications.

Minister of Communications.

FRANÇOIS GAGNON

Ministre d'État.

Minister without Portfolio.

HAUT PERSONNEL
de
L'ASSEMBLÉE NATIONALE

OFFICERS
of the
NATIONAL ASSEMBLY

Président President	L'honorable The Honourable	RAYNALD FRÉCHETTE
Vice-président et président des Comités pléniers de la chambre Vice-President and Chairman of Committees of the Whole House		ROLAND THÉORÊT
Premier ministre Prime Minister	L'honorable The Honourable	JEAN-JACQUES BERTRAND
Leader de l'Assemblée nationale Leader of the National Assembly	L'honorable The Honourable	RÉMI PAUL
Chef de l'opposition Leader of the Opposition	L'honorable The Honourable	ROBERT BOURASSA

CADRES SUPÉRIEURS
SENIOR STAFF

Secrétaire de la chambre et Secrétaire de la Chancellerie Secretary of the House and Clerk of the Crown in Chancery	RENÉ BLONDIN
Secrétaire adjoint de la chambre Secretary Assistant of the House	JEAN CÔTÉ
Secrétaire adjoint de la chambre Secretary Assistant of the House	JACQUES LESSARD
Sergent d'armes Sergeant-at-Arms	JEAN-MARC ROBERGE
Bibliothécaire de la législature Librarian of the Legislature	JACQUES PRÉMONT
Greffier en Loi de la législature Law Clerk of the Legislature	ROBERT NORMAND
Secrétaire du Comité de législation de la législature Secretary of the Committee on Legislation of the Legislature	ÉMILE TURMEL

Secrétaire des Commissions Secretary of Committees	ARMAND BONIN
Greffier du feuilleton et des journaux, archiviste et traducteur Clerk of the Order Paper, Journals and Archives, and translator	PETER CHÂTEAUVERT
Greffier des procès-verbaux Clerk of the Votes and Proceedings	GUSTAVE GERVAIS
Éditeur du Journal des débats Editor of the Journal of Debates	BENOÎT MASSICOTTE
Directeur de l'administration Director of Administration	RAYMOND DESMEULES
Comptable en chef Chief Accountant	RICHARD BRETON

LISTE ALPHABÉTIQUE
des
DISTRICTS ÉLECTORAUX
de
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
Cinquième Session, Vingt-Huitième Législature

ALPHABETICAL LIST
of the
ELECTORAL DISTRICTS
of the
NATIONAL ASSEMBLY
Fifth Session, Twenty-Eighth Legislature

A

ABITIBI-EST (EAST)
ABITIBI-OUEST (WEST)
AHUNTSIC
ARGENTEUIL
ARTHABASKA

Cliche, Lucien
Courcy, Alcide
Lefebvre, Jean-Paul
Saindon, Zoël
Gardner, Rock

B

BAGOT
BEAUCE
BEAUHARNOIS
BELLECHASSE
BERTHIER
BONAVENTURE
BOURASSA
BOURGET
BROME

Cardinal, Hon. Jean-Guy
Allard, Hon. Paul-E.
Cadiieux, Gérard
Loubier, Hon. Gabriel
Gauthier, Guy
Lévesque, Gérard-D.
Tremblay, Georges-E.
Sauvageau, Paul-Émile
Brown, Glendon Pettes

C

CHAMBLY
CHAMPLAIN
CHARLEVOIX
CHÂTEAUGUAY
CHAUVEAU
CHICOUTIMI
COMPTON

Laporte, Pierre
Bellemare, Hon. Maurice
Mailloux, Raymond
Kennedy, George
Mathieu, Hon. François-Eugène
Tremblay, Hon. Jean-Noël
Gosselin, Hon. Claude-Gilles

D	
D'ARCY McGEE	Goldbloom, Victor Charles
DEUX-MONTAGNES (TWO MOUNTAINS)	Binette, Gaston
DORCHESTER	Picard, Paul-Henri
DORION	Beaulieu, Hon. Mario
DRUMMOND	Pinard, Bernard
DUBUC	Boivin, Hon. Roch
DUPLESSIS	Coiteux, Henri
F	
FABRE	Houde, Gilles
FRONTENAC	Grenier, Fernand
G	
GASPÉ-NORD (NORTH)	Gagnon, Hon. François
GASPÉ-SUD (SOUTH)	Fortier, Guy
GATINEAU	Fournier, Roy
GOVIN	Michaud, Yves
H	
HULL	Parent, Oswald
HUNTINGDON	Fraser, Kenneth
I	
IBERVILLE	Croisetière, Alfred
ÎLES-DE-LA-MADELEINE (MAGDALEN ISLANDS)	Lacroix, Louis-Philippe
J	
JACQUES-CARTIER	St-Germain, Noël
JEANNE-MANCE	Brisson, Aimé
JEAN-TALON	Beaupré, Henri
JOLIETTE	Roy, J.-L. Pierre
JONQUIÈRE	Harvey, Gérald
K	
KAMOURASKA	D'Anjou, Adélard
L	
LABELLE	Lafontaine, Hon. Fernand
LAC SAINT-JEAN	Desmeules, Joseph-Léonce
LAFONTAINE	Beaudry, Hon. Jean-Paul
L'ASSOMPTION	Lussier, Hon. Robert
LAURIER	Lévesque, René
LAVIOLETTE	Leduc, André
LÉVIS	Morin, Hon. Jean-Marie
LIMOILOU	Maltais, Hon. Armand
L'ISLET	Lizotte, Hon. Fernand
LOTBINIÈRE	Bernatchez, René
LOUIS-HÉBERT	Lesage, Hon. Jean

M

MAISONNEUVE
MARGUERITE-BOURGEOIS
MASKINONGÉ
MATANE
MATAPÉDIA
MÉGANTIC
MERCIER
MISSISQUOI
MONTCALM
MONTMAGNY
MONTMORENCY

Léveillé, André
Kirkland-Casgrain, Mme-Mrs. Marie-Claire
Paul, Hon. Rémi
Bienvenue, Jean
Arsenault, Bona
Bergeron, Marc
Bourassa, Robert
Bertrand, Hon. Jean-Jacques
Masse, Hon. Marcel
Cloutier, Hon. Jean-Paul
Tremblay, Gaston

N

NAPIERVILLE-LAPRAIRIE
NICOLET
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE

Baillargeon, Armand Laurier
Vincent, Hon. Clément
Tetley, William

O

OLIER
OUTREMONT

Picard, Henri
Choquette, Jérôme

P

PAPINEAU
PONTIAC
PORTNEUF

Théorêt, Roland
Johnston, Hon. Raymond Thomas
Plamondon, Marcel-R.

R

RICHELIEU
RICHMOND
RIMOUSKI
RIVIÈRE-DU-LOUP
ROBERT BALDWIN
ROBERVAL
ROUVILLE
ROUYN-NORANDA

Martel, Maurice
Lafrance, J.-Émilien
Tessier, Joseph
Lebel, Hon. Gérard
Séguin, Arthur-E.
Tremblay, dit Gauthier, Adrien
Hamel, Yvon
Flamand, Antonio

S

SAGUENAY
SAINTE-ANNE (ST. ANNE)
SAINT-HENRI (ST. HENRY)
SAINT-HYACINTHE (ST. HYACINTHE)
SAINT-JACQUES (ST. JAMES)
SAINT-JEAN (ST. JOHN'S)
SAINT-LAURENT
SAINT-LOUIS
SAINTE-MARIE
SAINT-MAURICE

Maltais, Pierre-Wellie
Hanley, Frank
Martellani, Camine dit Camille
Bousquet, Denis
Cournoyer, Hon. Jean
Proulx, Jérôme
Pearson, Léo
Blank, Harry
Charbonneau, Hon. Edgar
Demers, Philippe

SAINT-SAUVEUR
SHEFFORD
SHERBROOKE
STANSTEAD

Boudreau, Hon. Francis
Russell, Hon. Armand
Fréchette, Raynald
Vaillancourt, Georges

T

TAILLON
TÉMISCAMINGUE
TÉMISCOUATA
TERREBONNE
TROIS-RIVIÈRES

Leduc, Guy
Théberge, Gilbert
Simard, Montcalm
Murray, Hubert
Gauthier, Gilles

V

VAUDREUIL-SOULANGES
VERCHÈRES
VERDUN

Belliveau, F.-Édouard
LeChasseur, Guy (a)
Wagner, Claude (b)

W

WESTMOUNT
WOLFE

Hyde, John Richard
Lajoie, René

Y

YAMASKA

Shooner, Paul

(a) A démissionné le 4 mars 1970.

(a) Resigned March 4th 1970.

(b) A démissionné le 16 février 1970.

(b) Resigned February 16th 1970.

LISTE ALPHABÉTIQUE
DES
MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE
 Cinquième Session, Vingt-Huitième Législature

ALPHABETICAL LIST
OF THE
MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY
 Fifth Session, Twenty-Eighth Legislature

A

ALLARD, Hon. Paul-E.
 ARSENAULT, Bona

Beauce
 Matapédia

B

BAILLARGEON, Armand Laurier
 BEAUDRY, Hon. Jean-Paul
 BEAULIEU, Hon. Mario
 BEAUPRÉ, Henri
 BELLEMARE, Hon. Maurice
 BELLIVEAU, F.-Édouard
 BERGERON, Marc
 BERNATCHEZ, René
 BERTRAND, Hon. Jean-Jacques
 BIENVENUE, Jean
 BINETTE, Gaston
 BLANK, Harry
 BOIVIN, Hon. Roch
 BOUDREAU, Hon. Francis
 BOURASSA, Robert
 BOUSQUET, Denis
 BRISSON, Aimé
 BROWN, Glendon Pettes

Napierville-Laprairie
 Lafontaine
 Dorion
 Jean-Talon
 Champlain
 Vaudreuil-Soulanges
 Mégantic
 Lotbinière
 Missisquoi
 Matane
 Deux-Montagnes
 Saint-Louis
 Dubuc
 Saint-Sauveur
 Mercier
 Saint-Hyacinthe
 Jeanne-Mance
 Brome

C

CADIEUX, Gérard
 CARDINAL, Jean-Guy
 CHOQUETTE, Jérôme
 CLICHE, Lucien
 CLOUTIER, Hon. Jean-Paul
 COITEUX, Henri
 COURCY, Alcide

Beauharnois
 Bagot
 Outremont
 Abitibi-Est (East)
 Montmagny
 Duplessis
 Abitibi-Ouest (West)

COURNOYER, Hon. Jean
CROISETIÈRE, Alfred

Saint-Jacques (St. James)
Iberville

D

D'ANJOU, Adélard
DEMERS, Philippe
DESMEULES, Joseph-Léonce

Kamouraska
Saint-Maurice (St. Maurice)
Lac Saint-Jean (Lake St. John)

F

FLAMAND, Antonio
FORTIER, Guy
FOURNIER, Roy
FRASER, Kenneth
FRÉCHETTE, Raynald

Rouyn-Noranda
Gaspé-Sud (South)
Gatineau
Huntingdon
Sherbrooke

G

GAGNON, Hon. François
GARDNER, Rock
GAUTHIER, Gilles
GAUTHIER, Guy
GOLDBLOOM, Victor Charles
GOSSELIN, Hon. Claude-Gilles
GRENIER, Fernand

Gaspé-Nord (North)
Arthabaska
Trois-Rivières
Berthier
D'Arcy McGee
Compton
Frontenac

H

HAMEL, Yvon
HANLEY, Frank
HARVEY, Gérald
HOUE, Gilles
HYDE, John Richard

Rouville
Sainte-Anne (St. Anne)
Jonquière
Fabre
Westmount

J

JOHNSTON, Hon. Raymond Thomas

Pontiac

K

KENNEDY, George
KIRKLAND-CASGRAIN, Mme-Mrs. Marie-Claire

Châteauguay
Marguerite-Bourgeois

L

LACROIX, Louis-Philippe
LAFONTAINE, Hon. Fernand-J.
LAFRANCE, J.-Émilien
LAPORTE, Pierre
LAVOIE, René

Iles-de-la-Madeleine (Magdalen Islands)
Labelle
Richmond
Chambly
Wolfé

LEBEL, Hon. Gérard
 LECHASSEUR, Guy (a)
 LEDUC, Guy
 LEDUC, André
 LEFEBVRE, Jean-Paul
 LESAGE, Hon. Jean
 LÉVEILLÉ, André
 LÉVESQUE, Gérard-D.
 LÉVESQUE, René
 LIZOTTE, Hon. Fernand
 LOUBIER, Hon. Gabriel
 LUSSIER, Hon. Robert

Rivière-du-Loup
 Verchères
 Taillon
 Laviolette
 Ahuntsic
 Louis-Hébert
 Maisonneuve
 Bonaventure
 Laurier
 L'Islet
 Bellechasse
 L'Assomption

M

MAILLOUX, Raymond
 MALTAIS, Hon. Armand
 MALTAIS, Pierre-Willie
 MARTEL, Maurice
 MARTELLANI, Carmine dit Camille
 MASSE, Hon. Marcel
 MATHIEU, Hon. François-Eugène
 MICHAUD, Yves
 MORIN, Hon. Jean-Marie
 MURRAY, Hubert

Charlevoix
 Limoilou
 Saguenay
 Richelieu
 Saint-Henri (St. Henry)
 Montcalm
 Chauveau
 Gouin
 Lévis
 Terrebonne

P

PARENT, Oswald
 PAUL, Hon. Rémi
 PEARSON, Léo
 PICARD, Henri
 PICARD, Paul-Henri
 PINARD, Bernard
 PLAMONDON, Marcel-R.
 PROULX, Jérôme

Hull
 Maskinongé
 Saint-Laurent (St. Lawrence)
 Olier
 Dorchester
 Drummond
 Portneuf
 Saint-Jean (St. John's)

R

ROY, J.-L. Pierre
 RUSSELL, Hon. Armand

Joliette
 Shefford

S

SAINDON, Zoël
 ST-GERMAIN, Noël
 SAUVAGEAU, Paul-Émile
 SÉGUIN, Arthur-E.
 SHOONER, Paul
 SIMARD, Montcalm

Argenteuil
 Jacques-Cartier
 Bourget
 Robert Baldwin
 Yamaska
 Témiscouata

(a) A démissionné le 4 mars 1970.

(a) Resigned March 4th 1970.

T

TESSIER, Joseph
TETLEY, William
THÉBERGE, Gilbert
THÉORÉT, Roland
TREMBLAY dit GAUTHIER, Adrien
TREMBLAY, Georges-E.
TREMBLAY, Gaston
TREMBLAY, Hon. Jean-Noël

Rimouski
Notre-Dame-de-Grâce
Témiscamingue
Papineau
Roberval
Bourassa
Montmorency
Chicoutimi

V

VAILLANCOURT, Georges
VINCENT, Hon. Clément

Stanstead
Nicolet

W

WAGNER, Claude (a)

Verdun

(a) A démissionné le 16 février 1970.
(a) Resigned February 16th 1970.

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE NATIONALE
DE QUÉBEC

19 ELIZABETH II, 1970

A

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS INAUGURAL:—Proposée par M. Bertrand, secondé par M. Bellemare.

Débat, 6; 24; 32; 36; 48; 51.

Débat ajourné, 6; 25; 32; 37; 49.

Motion de non-confiance proposée, 24.

Motion de non-confiance rejetée sur div. (vote), 48.

Motion principale adoptée sur div., 52.

Assemblée nationale:

Hon. Raynald Fréchette élu président de la chambre, 3.

Hon. Gérard LeBel démissionne comme président de la chambre, 2.

LeChasseur, M. Guy:—Lettre de démission, 38.

M. Roland Théorêt élu vice-président et président des comités pléniers de la chambre, 15.

Wagner, M. Claude:—Lettre de démission, 33.

ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 2.

ASSURANCE-MALADIE:—Loi de l'—. BILL 8.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

B**Bills:**

Bill 1.—Loi modifiant la Loi électorale.—M. Bertrand.—1ère lect.; 6. Motion de 2e lect.; ordre révoqué; bill renvoyé à la commission de l'Assemblée nationale, 47.

Bill 2.—Loi modifiant la Loi des associations coopératives.—M. Maltais (Limoilou).—1ère lect., 16.

Bill 3.—Loi modifiant la Loi des caisses d'épargne et de crédit.—M. Maltais (Limoilou).—1ère lect., 17.

Bill 4.—Loi modifiant la Loi de la Régie de l'électricité et du gaz.—M. Allard.—1ère lect., 17. Motion de 2e lect.; (lt-g.); 2e lect. sur div.; en comité pl.; progrès, 57.

Bill 5.—Loi modifiant la Loi de la distribution du gaz.—M. Allard.—1ère lect., 17. 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapporté; lu et agréé; 3e lect., 57. Sanction, 63. (1970, c. 26.)

Bill 6.—Loi concernant la provocation artificielle de la pluie.—M. Allard.—1ère lect., 17. Motion de 2e lect.; (lt-g.); 2e lect.; en comité pl.; amendé et rapporté; lu et agréé; 3e lect., 55. Sanction, 63. (1970, c. 28.)

Bill 7.—Loi concernant la fabrication et la vente du cidre.—M. Vincent.—1ère lect., 51.

Bill 8.—Loi de l'assurance-maladie.—M. Cloutier.—1ère lect., 53.

Bill 9.—Loi concernant la Ville de Québec.—M. Lussier.—1ère lect., 61. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 62. Sanction, 63. (1970, c. 67.)

Bill 11.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—M. Paul.—1ère lect., 60.

Bill 55.—Loi des référendums.—M. Bertrand.—1ère lect.; renv. à la commission de la constitution, 17.

Bill 99.—Loi modifiant la Loi des cités et villes et concernant la cité de Hull.—M. Parent.—Du consentement unanime de la chambre, l'article 760 du règlement est suspendu; 1ère lect.; 2e lect.; en comité; amendé; rapporté; lu et agréé; 3e lect., 18. Sanction, 63. (1970, c. 47.)

Bills (Procédures incidentes):

Petitions et bills présentés soient tenus pour suffisants pour fins de la présente session,
26 à 30.

C

CAISSES D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 3.

CITÉS ET VILLES CONCERNANT LA CITÉ DE HULL:—Loi modifiant la Loi des—. BILL 99.

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant le—. BILL 11.

Commissions et Comités de la Chambre:

Commission de l'administration de la justice:—Instituée, 14. Membres nommés, 42.

Commission des affaires culturelles:—Instituée, 13. Membres nommés, 39.

Commission des affaires intergouvernementales:—Instituée, 14. Membres nommés, 39.

Commission des affaires municipales:—Instituée, 14. Membres nommés, 39. Membres remplacés, 55.

Commission de l'agriculture et de la colonisation:—Instituée, 13. Membres nommés, 39. Membres remplacés, 62.

Commission de l'Assemblée nationale:—Instituée, 14. Membres nommés, 14; 40. Rapport, 7; 26; 31; 39. Troisième rapport considéré comme suffisant pour couvrir les dispositions de l'article 648 du Règlement, 31. Membres remplacés, 61.

Commission des bills privés et des bills publics:—Instituée, 14. Membres nommés, 40.

Commission des communications:—Instituée, 14. Membres nommés, 40.

Commission des comptes publics:—Instituée, 14. Membres nommés, 40.

Commission de la Constitution:—Instituée, 14. Membres nommés, 40.

Commission de l'éducation:—Instituée, 14. Membres nommés, 40. Rapport, 50. La commission autorisée à siéger 15; 62. Membres remplacés, 44; 47; 61; 62. Membres ajoutés, 20.

Commission des engagements financiers:—Instituée, 14. Membres nommés, 41.

Commission de la Famille et du bien-être social:—Instituée, 13. Membres nommés, 41.

Commissions et Comités de la Chambre:—Suite.

Commission des finances:—Instituée, 14. Membres nommés, 41.

Commission de la fonction publique:—Instituée, 14. Membres nommés, 41.

Commission de l'immigration:—Instituée, 14. Membres nommés, 41.

Commission de l'industrie et du commerce:—Instituée, 14. Membres nommés, 41.

Commissions des institutions financières, compagnies et coopératives:—Instituée, 13. Membres nommés, 41.

Commission de la présidence du Conseil:—Instituée, 13. Membres nommés, 42.

Commission du revenu:—Instituée, 13. Membres nommés, 42.

Commission des richesses naturelles:—Instituée, 13. Membres nommés, 42.

Commission de la santé:—Instituée, 13. Membres nommés, 42.

Commission des terres et forêts:—Instituée, 13. Membres nommés, 42.

Commission du tourisme, de la chasse et de la pêche:—Instituée, 13. Membres nommés, 42.

Commission des transports:—Instituée, 13. Membres nommés, 43.

Commission du travail et de la main-d'oeuvre:—Instituée, 13. Membres nommés, 43.

Commission des travaux publics:—Instituée, 13. Membres nommés, 43.

Commission de la voirie:—Instituée, 13. Membres nommés, 43.

Comité spécial institué pour étudier les moyens d'améliorer le travail de l'Assemblée nationale:—1er rapport, 7. Motion: *Que les travaux de la chambre soient régis par les amendements apportés au règlement au cours de la session précédente*, 7. Amendements adoptés au cours de la session précédente, 7.

D

DISTRIBUTION DU GAZ:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 5.

Documents de la session:

Adjointes parlementaires:—Liste depuis 1960 des—. Déposé, 36. (*Document no 21.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

Documents de la session:—Suite

*Bibliothécaire:—*Rapport, 1968/69. Déposé, 19. (*Document no 6.*)

*Budget:—*Dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1971. Déposé, 45. (*Document no 1.*)

*Caisses d'épargne et de crédit:—*Copie d'un arrêté en conseil concernant la Loi des—. Déposé, 36. (*Document no 23.*)

*Commission d'enquête sur l'administration de la justice en matière criminelle et pénale au Québec:—*Quatre volumes intitulés « La société face au crime » présentés par la—. Déposés, 54. (*Documents nos 34, 35, 36 et 37.*)

*Commission d'enquête sur la situation de la langue française au Québec:—*Copie d'un arrêté en conseil concernant la rémunération et les allocations de séjour des commissaires et du personnel. Déposé, 35. (*Document no 18.*)

*Commission d'enquête sur la situation de la langue française et sur les droits linguistiques au Québec:—*Copie d'un arrêté en conseil concernant la rémunération et les frais de séjour du président et des commissaires de la—. Déposé, 35. (*Document no 19.*)

*Commission municipale de Québec:—*Rapport sur l'administration de la cité de Saint-Michel. Déposé, 31. (*Document no 14.*)

*Commission de Police du Québec:—*Rapport sur l'enquête tenue sur la conduite de tous et chacun des membres du corps de police de Ville Vanier par la—. Déposé, 54. (*Document no 38.*)

*Compagnie Canadienne de l'Exposition Universelle de 1967:—*Rapport des états financiers, au 31 décembre 1968. Déposé, 32. (*Document no 15.*)

*Conférence fédérale-provinciale:—*Déclaration de M. Jean-Jacques Bertrand, à la—. Déposé, 24. (*Document no 10.*)

*Conférence fédérale-provinciale des Premiers ministres:—*Rapport du comité du régime fiscal à la—. Déposé, 24. (*Document no 11.*)

*Conférence fédérale-provinciale:—*Copie d'une lettre adressée à l'honorable Edgar Benson concernant le rapport du Comité du régime fiscal. Déposé, 55. (*Document no 40.*)

*Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre:—*Copie d'une lettre de M. Robert Sauvé à M. Maurice Bellemare concernant le rapport du—. Déposé, 61. (*Document no 41.*)

Documents de la session:—Suite

*Côté, Gilles:—*Liasse de papiers concernant l'envoi de lettres dans des enveloppes officielles et aux frais postaux du gouvernement, adressée à l'honorable François-E. Mathieu par—. Déposé, 44. (*Document no 27.*)

*Ecoles d'enseignement technique et de formation professionnelle:—*Correspondance entre M. Paul Dozois et M. Edgard Benson ainsi que M. Jean-Guy Cardinal et M. Allan J. MacEachen concernant la construction d'—. Déposé, 35. (*Document no 17.*)

*Electorale du Québec:—*Copie d'un arrêté en conseil concernant le tarif des rémunérations et dépenses en vertu de la Loi—. Déposé, 36. (*Document no 22.*)

*Employés publics:—*État détaillé des cautionnements fournis sous l'autorité de la Loi des—. Déposé, 47. (*Document no 28.*)

*Employés publics:—*Liste des commissions délivrées pendant l'année 1969 en vertu de la Loi des—. Déposé, 55. (*Document no 39.*)

*Formation et la qualification professionnelle de la main-d'oeuvre:—*Copie d'un arrêté en conseil en date du 24 février 1970 concernant la Loi sur la—. (*Document no 16.*)

*Inflation:—*Considérations sur le problème de l'—. Déposé, 24. (*Document no 12.*)

*Institutions financières, compagnies et coopératives:—*Rapport annuel pour 1968/69 du ministère des—. Déposé, 36. (*Document no 24.*)

*Mandats spéciaux:—*Émis durant la vacance du Parlement. Déposés, 20. (*Document no 9.*)

*Ministres d'État:—*Liste depuis 1960 des—. Déposé, 35. (*Document no 20.*)

*Personnel affecté au Cabinet du Premier ministre et au Cabinet de chaque ministre:—*Liste du; ministère concerné; noms et prénoms; titre de la fonction; traitement lors de la nomination; traitement actuel; rémunérations additionnelles; montant total payé sous forme de dépenses de voyage, etc. Déposé, 19. (*Document no 3.*)

*Petite industrie:—*Copies des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi pour stabiliser la—. Déposé, 51. (*Document no 29.*)

*Redel:—*Déclaration ministérielle de M. Rémi Paul et autres déclarations concernant l'affaire—. Déposé, 43. (*Document no 26.*)

Documents de la session:—Suite

Régie des alcools du Québec:—Rapport, 1968/69, excluant celui des activités du commerce. Déposé, 19. (*Document no 5.*)

Régie des alcools du Québec:—Rapport des vérificateurs et rapports financiers pour l'année se terminant le 29 mars 1969 de la—. Déposé, 36. (*Document no 25.*)

Régie des Marchés agricoles du Québec:—Rapport pour l'année se terminant le 31 mars 1969 de la—. Déposé, 54. (*Document no 33.*)

Régie des eaux du Québec:—Rapport pour la période du 1er janvier au 31 décembre 1969. Déposé, 20. (*Document no 8.*)

Repos du Vieillard:—Copie du rapport final relativement à l'incendie du—. Déposé, 24. (*Document no 13.*)

Secrétariat:—Rapport 1968/69. Déposé, 19. (*Document no 4.*)

Société d'habitation du Québec:—Copie d'un arrêté en conseil en date du 7 août 1969 concernant un accord entre la Société centrale d'hypothèques et de logement et—. Déposé, 19. (*Document no 7.*)

Terres et Forêts:—Copie des arrêtés en conseil adoptés en vertu de la Loi des—. Déposé, 51. (*Document no 30.*)

Terres et Forêts:—Copie d'un arrêté en conseil concernant la réduction de droits de coupe à St-Raymond Paper Limited, adopté en vertu de la Loi des—. Déposé, 51. (*Document no 31.*)

Travail et de la Main-d'oeuvre:—Rapport pour l'année se terminant le 31 mars 1969 du ministère du—. Déposé, 54. (*Document no 32.*)

F

FABRICATION ET LA VENTE DU CIDRE:—Loi concernant la—. BILL 7.

FRÉCHETTE, Hon. RAYNALD:—Élu président de la chambre, 3.

L

LEBEL, Hon. GÉRARD:—Démissionne comme président de la chambre, 2.

LECHASSEUR, M. GUY:—Lettre de démission, 38.

LOI ÉLECTORALE:—Loi modifiant la—. BILL 1.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: « Documents de la Session » et « Questions ».

P

PROVOCATION ARTIFICIELLE DE LA PLUIE:—Loi concernant la—. BILL 6.

Q

QUÉBEC:—Loi concernant la Ville de—. BILL 9.

R

RÉFÉRENDUMS:—Loi des—. BILL 55.

RÉGIE DE L'ÉLECTRICITÉ ET DU GAZ:—Loi modifiant la Loi de la—. BILL 4.

S**Subsides « Voies et moyens » :**

Budget déposé:—

Document no 1, 45.

SUBSIDES:—

La chambre se forme en comité, 56.

COMMISSIONS DES CRÉDITS:—

Affaires culturelles:—Membres nommés, 39.

Affaires intergouvernementales:—Membres nommés, 39.

Affaires municipales:—Membres nommés, 39.

Agriculture et colonisation:—Membres nommés, 39. Autorisée à siéger, 56.

Assemblée nationale:—Membres nommés, 40.

Communications:—Membres nommés, 40.

Éducation:—Membres nommés, 40.

Subsides (Voies et moyens) :—Suite

Famille et bien-être social:—Membres nommés, 41.

Finances:—Membres nommés, 41.

Fonction publique:—Membres nommés, 41.

Immigration:—Membres nommés, 41.

Industrie et commerce:—Membres nommés, 41.

Institutions financières, compagnies et coopératives:—Membres nommés, 41.

Justice:—Membres nommés, 42.

Présidence du Conseil:—Membres nommés, 42.

Revenu:—Membres nommés, 42.

Richesses naturelles:—Membres nommés, 42.

Santé:—Membres nommés, 42.

Terres et forêts:—Membres nommés, 42.

Tourisme, chasse et pêche:—Membres nommés, 42.

Transports:—Membres nommés, 43.

Travail et Main-d'oeuvre:—Membres nommés, 43.

Travaux publics:—Membres nommés, 43.

Voirie:—Membres nommés, 43.

T

THÉORÊT, M. ROLAND:—Élu vice-président et président des comités pléniers de la chambre, 15.

W

WAGNER, M. CLAUDE:—Lettre de démission, 33.

INDEX
OF THE
**ONE HUNDRED AND FIFTH
VOLUME**

19 ELIZABETH II, 1970

A

ARTIFICIAL INDUCEMENT OF RAIN:—An Act respecting the—. **BILL 6.**

Accounts and Papers:

Advisory Council on labour and manpower:—Copy of a letter from Mr. Robert Sauvé to Mr. Maurice Bellemare concerning the report of the—. Tabled, 61. (*Sessional Papers, No. 41.*)

Budget:—Expenditures for fiscal year ending March 31st 1971. Tabled, 45. (*Sessional Papers, No. 1.*)

Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition:—Report of the financial statements, for the year ended December 31st 1968. Tabled, 32. (*Sessional Papers, No. 15.*)

Commission of Inquiry on the Administration of Justice in criminal and penal matters in Québec:—Four volumes entitled: "Society in the face of Crime", submitted by the—. Tabled, 54. (*Sessional Papers, Nos. 34, 35, 36 and 37.*)

Commission of Inquiry on the situation of the French language in Québec:—Copy of an Order in Council respecting the remuneration and living expenses of the members and staff of the—. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 18.*)

Commission of Inquiry on the situation of the French language and language rights in Québec:—Copy of an Order in Council respecting the remuneration and living expenses of the President and members of the—. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 19.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Côté, Gilles:—A collection of papers concerning the forwarding of letters in official envelopes with postage paid by the Government of Québec, forwarded to the Honourable François-E. Mathieu by—. Tabled, 44. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Federal-Provincial Conference:—Copy of a letter forwarded to the Honourable Edgar Benson concerning the report of the Committee on the Taxation System. Tabled, 55. (*Sessional Papers, No. 40.*)

Federal-Provincial Conference:—Report of the Committee on the Taxation System at the—. Tabled, 24. (*Sessional Papers, No. 11.*)

Federal-Provincial Conference:—Statement by Mr. Jean-Jacques Bertrand at the—. Tabled, 24. (*Sessional Papers, No. 10.*)

Financial Institutions, Companies and Co-operatives:—Annual report for 1968/69 of the Department of—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 24.*)

Inflation:—A consideration of the problem of—. Tabled, 24. (*Sessional Papers, No. 12.*)

Labour and Manpower:—Report for the fiscal year ended March 31st 1969 of the Department of—. Tabled, 54. (*Sessional Papers, No. 32.*)

Lands and Forests Act:—Copies of Orders in Council adopted under the—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 30.*)

Lands and Forests Act:—Copy of an Order in Council respecting the reduction of stumpage dues for St. Raymond Paper Limited adopted under the—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 31.*)

Librarian of the Legislature:—Report of the—. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 6.*)

Manpower Vocational Training and Qualification Act:—Copy of an Order in Council, dated February 24th 1970, respecting the adoption of the general regulation concerning the notice of collective dismissal in accordance with section 45 of the—. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 16.*)

Minister without Portfolio:—List since 1960 of the—. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 20.*)

Parliamentary Secretaries:—List since 1960 of the—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 21.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

Personnel attached to the Prime Minister's Office and to the office of each Minister:— List of; Department concerned; name and given names; date of appointment; exact name of position; salary at time of appointment; present salary, additional remuneration; total amount paid in form of travelling expenses, etc. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 3.*)

*Provincial Secretary's Department:—*Annual Report, 1968/69. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 4.*)

*Public Employees:—*Detailed statement of all securities given under authority of the Act respecting—. Tabled, 47. (*Sessional Papers, No. 28.*)

*Public Officers Act:—*List of commissions issued during the year 1969 under the—. Tabled, 55. (*Sessional Papers, No. 39.*)

*Québec Agricultural Marketing Board:—*Report for the year ended March 31st 1969 of the—. Tabled, 54. (*Sessional Papers, No. 33.*)

*Québec Election Act:—*Copy of an Order in Council respecting the scale of remuneration and expenses under the—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 22.*)

*Québec Housing Corporation:—*Copy of an Order in Council, dated August 7 1969, respecting an agreement between the Central Mortgage and Housing Corporation and the—. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 7.*)

*Québec Liquor Board:—*Annual Report, 1968/69, excluding report of trading activities. Tabled, 19. (*Sessional Papers, No. 5.*)

*Québec Liquor Board:—*Annual report including the report of the auditors and the financial statements for the year ended March 29th 1969 of the—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 25.*)

*Québec Municipal Commission:—*Report on the administration of the city of Saint-Michel. Tabled, 31. (*Sessional Papers, No. 14.*)

*Québec Police Commission:—*Report on the inquiry held on the conduct of each and every one of the members of the Ville Vanier Police Force by the—. Tabled, 54. (*Sessional Papers, No. 38.*)

*Québec Water Board:—*Annual Report for the period from January 1st to December 31st 1969. Tabled, 20. (*Sessional Papers, No. 8.*)

*Repos du Vieillard:—*Copy of the final report respecting the fire at the—. Tabled, 24. (*Sessional Papers, No. 13.*)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers:—Continued

*Redel incident:—*Ministerial Declaration by Mr. Rémi Paul and other declarations respecting the—. Tabled, 43. (*Sessional Papers, No. 26.*)

*Savings and Credit Unions Act:—*Copy of an Order in Council respecting the—. Tabled, 36. (*Sessional Papers, No. 23.*)

*Small industry:—*Copies of Orders in Council adopted under the Act to stabilize—. Tabled, 51. (*Sessional Papers, No. 29.*)

*Technical and vocational training schools:—*Copy of correspondence between Mr. Paul Dozois and Mr. Edgar Benson, Mr. Jean-Guy Cardinal and Mr. Allan J. MacEachen concerning the construction of—. Tabled, 35. (*Sessional Papers, No. 17.*)

*Warrants, special:—*Issued during the recess of Parliament. Tabled, 20. (*Sessional Papers, No. 9.*)

ADDRESS IN REPLY TO INAUGURAL SPEECH:—Proposed by Mr. Bertrand, seconded by Mr. Bellemare.

Debate, 6; 24; 32; 36; 48; 51.

Debate adjourned, 6; 25; 32; 37; 49.

Non confidence motion proposed, 24.

Non confidence motion rejected on div. (vote), 48.

Main motion adopted on div., 52.

B

Bills:

Bill 1.—An Act to amend the Election Act.—Mr. Bertrand.—1st R., 6. Motion for 2nd R.; order withdrawn; bill referred to Committee on the National Assembly, 47.

Bill 2.—An Act to amend the Cooperative Associations Act.—Mr. Maltais (Limoilou).—1st R., 16.

Bill 3.—An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.—Mr. Maltais (Limoilou).—1st R., 17.

Bill 4.—An Act to amend the Electricity and Gas Board Act.—Mr. Allard.—1st R., 17. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R. on div.; in Committee; progress, 57.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued

Bill 5.—An Act to amend the Gas Distribution Act.—Mr. Allard.—1st R., 17. 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 57. R. A., 63. (1970, c. 26.)

Bill 6.—An Act respecting the artificial inducement of rain.—Mr. Allard.—1st R., 17. Motion for 2nd R.; (Lt.-G.); 2nd R.; in Committee; amended; reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 55. R. A., 63. (1970, c. 28.)

Bill 7.—An Act respecting the production and sale of cider.—Mr. Vincent.—1st R., 51.

Bill 8.—Health Insurance Act.—Mr. Cloutier.—1st R., 53.

Bill 9.—An Act respecting the City of Québec.—Mr. Lussier.—1st R., 61. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 62. R. A., 63. (1970, c. 67.)

Bill 11.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—Mr. Paul.—1st R., 60.

Bill 55.—Referendums Act.—Mr. Bertrand.—1st R.; referred to Committee on the Constitution, 17.

Bill 99.—An Act to amend the Cities and Towns Act and respecting the city of Hull.—Mr. Parent.—With the unanimous consent of the House, Article 760 of the Standing Orders was suspended. 1st R.; 2nd R.; in Committee; amended and reported; amdts read and agreed to; 3rd R., 18. R. A., 63. (1970, c. 47.)

Bills "Procedure on":

Petitions and bills considered as having been presented at the beginning of the present session, 26 to 30.

C

CITIES AND TOWNS ACT RESPECTING THE CITY OF HULL:—An Act to amend the—. BILL 99.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:—An Act to amend the—. BILL 11.

Committees:

Committee on the Administration of Justice:—Appointed, 14. Members appointed, 42.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued

Committee on Agriculture and Colonization:—Appointed, 13. Members appointed, 39. Members replaced, 62.

Committee on the Civil Service:—Appointed, 14. Members appointed, 41.

Committee on Communications:—Appointed, 14. Members appointed, 40.

Committee on the Constitution:—Appointed, 14. Members appointed, 40.

Committee on Cultural Affairs:—Appointed, 13. Members appointed, 39.

Committee on Education:—Appointed, 14. Members appointed, 40. Report, 50. Committee authorized to sit, 15; 62. Members replaced, 44; 47; 61; 62. Members added, 20.

Committee on Family and Social Welfare:—Appointed, 13. Members appointed, 41.

Committee on Finance:—Appointed, 14. Members appointed, 41.

Committee on Financial Commitments:—Appointed, 14. Members appointed, 41.

Committee on Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—Appointed, 13. Members appointed, 41.

Committee on Health:—Appointed, 13. Members appointed, 42.

Committee on Immigration:—Appointed, 14. Members appointed, 41.

Committee on Industry and Commerce:—Appointed, 14. Members appointed, 41.

Committee on Intergovernmental Affairs:—Appointed, 14. Members appointed, 39.

Committee on Labour and Manpower:—Appointed, 13. Members appointed, 43.

Committee on Lands and Forests:—Appointed, 13. Members appointed, 42.

Committee on Municipal Affairs:—Appointed, 14. Members appointed, 39. Members replaced, 55.

Committee on the National Assembly:—Appointed, 14. Members appointed, 14; 40. Report, 7; 26; 31; 39. Third report considered sufficient to cover the provisions of Article 648 of the Standing Orders, 31. Members replaced, 61.

Committee on Natural Resources:—Appointed, 13. Members appointed, 42.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Committees:—Continued

*Committee on the Presidency of the Council:—*Appointed, 13. Members appointed, 42.

*Committee on Private Bills and Public Bills:—*Appointed, 14. Members appointed, 40.

*Committee on Public Accounts:—*Appointed, 14. Members appointed, 40.

*Committee on Public Works:—*Appointed, 13. Members appointed, 43.

*Committee on Revenue:—*Appointed, 13. Members appointed, 42.

*Committee on Roads:—*Appointed, 13. Members appointed, 43.

*Committee on Tourism, Fish and Game:—*Appointed, 13. Members appointed, 42.

*Committee on Transport:—*Appointed, 13. Members appointed, 43.

*Special Committee appointed to examine the means of improving the work of the National Assembly:—*1st report, 7. Motion: *That* the work of the House be governed by the amendments adopted during the preceding session, 7. Amendments adopted during the preceding session, 7.

COOPERATIVE ASSOCIATIONS ACT:—An Act to amend the—. **BILL 2.**

E

ELECTION ACT:—An Act to amend the—. **BILL 1.**

ELECTRICITY AND GAS BOARD ACT:—An Act to amend the—. **BILL 4.**

F

FRÉCHETTE, Hon. RAYNALD:—Elected President of the House, 3.

G

GAS DISTRIBUTION ACT:—An Act to amend the—. **BILL 5.**

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

H

HEALTH INSURANCE ACT:— BILL 8.

L

LEBEL, Hon. GÉRARD:—Resigns as President of the House, 2.

LECHASSEUR, Mr. GUY:—Letter of resignation, 38.

N

National Assembly:

Hon. Raynald Fréchette elected President of the House, 3.

Hon. Gérard LeBel resigns as President of the House, 2.

LeChasseur, Mr. Guy:—Letter of resignation, 38.

Mr. Roland Théorêt elected Vice-President and Chairman of the Committees of the Whole House, 15.

Wagner, Mr. Claude:—Letter of resignation, 33.

P

PRODUCTION AND SALE OF CIDER:—An Act respecting the—. BILL 7.

Q

QUÉBEC:—An Act respecting the City of—. BILL 9.

R

REFERENDUMS ACT:— BILL 55.

S

SAVINGS AND CREDIT UNIONS ACT:—An Act to amend the—. BILL 3.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means:

Budget tabled:—

Sessional Papers, No. 1, 45.

SUPPLY:—

Motions to go into, 56.

COMMITTEES ON ESTIMATES:—

Agriculture and Colonization:—Members appointed, 39. Authorized to sit, 56.

Civil Service:—Members appointed, 41.

Communications:—Members appointed, 40.

Cultural Affairs:—Members appointed, 39.

Education:—Members appointed, 40.

Family and Social Welfare:—Members appointed, 41.

Finance:—Members appointed, 41.

Financial Institutions, Companies and Cooperatives:—Members appointed, 41.

Health:—Members appointed, 42.

Immigration:—Members appointed, 41.

Industry and Commerce:—Members appointed, 41.

Intergovernmental Affairs:—Members appointed, 39.

Justice:—Members appointed, 42.

Labour and Manpower:—Members appointed, 43.

Lands and Forests:—Members appointed, 42.

Municipal Affairs:—Members appointed, 39.

National Assembly:—Members appointed, 40.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means:—Continued

Natural Resources:—Members appointed, 42.

Presidency of the Council:—Members appointed, 42.

Public Works:—Members appointed, 43.

Revenue:—Members appointed, 42.

Roads:—Members appointed, 43.

Tourism, Fish and Game:—Members appointed, 42.

Transport:—Members appointed, 43.

T

THÉORÊT, Mr. ROLAND:—Elected Vice-President and Chairman of the Committees of the Whole House, 15.

W

WAGNER, Mr. CLAUDE:—Letter of resignation, 33.